

# TÜRK DİLLERİ ARAŞTIRMALARI

Cilt 5

*Türk Dilleri Araştırmaları*, yalnız Türk Dilleri üzerine yapılmış araştırma ve inceleme yazıları ile kitap tanıtmalarını içeren yıllık bir dergidir. Özel sayılar dışında, her yıl ortalama 208 sayfa olarak çıkar. Gönderilen yazılar Türkçe, Almanca, İngilizce, Fransızca ve Rusça olabilir.

Yazısı yayımlanan yazara yirmi adet ayrım ile yazısının yayımladığı ciltten bir adet gönderilir. Yayımcılar, yazıların aslını bozmayacak bir biçimde kısaltmalarda, kaynaklarda ve dipnotlarda birlik sağlayıcı değişiklik yapabilirler.

Türk araştırmacıların Türkçe yazmaları ve kullanılan dilde Türkçenin son 60 yıllık gelişimi, özleşmesi doğrultusunda, yaygınlaşmış Türkçe sözcüklerin, dilbilgisi terimlerinin kullanımı yayın ilkelerindedir.

Yazıların bilgisayar ile yazılıp -Macintosh veya IBM uyumlu herhangi bir bilgisayar olabilir- bir "laser çıktısı" ile birlikte disket içerisinde gönderilmesi durumunda dizgi işi daha hatasız ve çabuk olacaktır. Metin alanının ölçüsü ve yazı karakterinin büyüklüğü dergideki yazılarla uyumlu olmalıdır.

« 0 »

Kapak resmi: A. v. Gabain'in yayımladığı *Türkische Turfan-Texte VIII*'den alınmıştır (Berlin 1954). Brāhmī harfli iki dilli, Uygur ve Sanskrit dillerinde yazılmış bir metin. Metin için TT VIII G 10-18. satırlara bk.

Önceki sayıların kapak resimleri:

*TDA* 2 (1992)'nin kapak resmi Ongin Yazıtı'ndan,

*TDA* 3 (1993)'ün kapak resmi Tunyukuk Yazıtı'ndan,

*TDA* 4 (1994)'ün kapak resmi Xuanzang'ın Eski Uygurca yaşamöyküsünün VI. bölümünden alınmıştır.

*Simurg*

Ankara 1995

YAYIMLAYANLAR  
(Edited by)  
Prof.Dr. Talat Tekin  
Doç.Dr. Mehmet Ölmez

YAZI KURULU  
(Editorial Board)  
Prof.Dr. Doğan Aksan  
Prof.Dr. Mustafa Canpolat  
Prof.Dr. Kâmile İmer  
Doç.Dr. Mehmet Ölmez  
Prof.Dr. Talat Tekin

DANIŞMA KURULU  
(Consulting Editors)

A. Bodrogligeti (Los Angeles), B. Brendemoen (Oslo),  
L. Bazin (Paris), G. Doerfer (Göttingen), M. Erdal (Frankfurt),  
G. Hazai (Nicosia), L. Johanson (Mainz), M. Mori (Tokyo),  
G. Shimin (Beijing), A.M. Şçerbak (St. Petersburg), Ş. Tekin (Harvard),  
A. Tietze (Wien), E. Tryjarski (Warszawa), P. Zieme (Berlin)

Yazışma Adresi  
(Mailing Address)

Prof.Dr. Talat Tekin  
Gülden Sok. No. 16/10  
06690 Kavaklıdere/ANKARA  
E-mail: olmez@hun.edu.tr

© Mehmet Ölmez  
ISSN 1300-5316

Baskı: Şafak Matbaacılık  
Tel: 229 57 84

Simurg  
Kitapçılık ve Yayıncılık  
İstiklal Cad.  
Hasnun Galip Sk. Nr. 2 A  
80060 Beyoğlu/İSTANBUL  
Tel: (+90.212) 243 63 77  
Fax: (+90.212) 243 38 48

## İÇİNDEKİLER

### A. YAZILAR

- Gerhard Doerfer:** *Eski Türkçe ı- ~ yı- Hakkında*..... 5-11  
**Gerhard Doerfer:** *Zu alttürkisch i- ~ yi-* ..... 12-18  
**Talat Tekin:** *Elegest (Körtle Han) Yazıtı* ..... 19-32  
**Claus Schönig:** *Bemerkungen zu den „altaischen“ Personal-  
pronomina*..... 33-64  
**Semih Tezcan:** *Mes'ûd ve XIV. Yüzyıl Türk Edebiyatı Üze-  
rine Yeni Bilgiler* ..... 65-84  
**Marek Stachowski:** *Türkische Namen für 'Schwalbe' und  
ihre Spuren im Matorischen*..... 85-96  
**Nurettin Demir:** *Alanya Ağızlarının Araştırılması*..... 97-104  
**Zuhal Kargı Ölmez:** *Eyyûb ve Çağatayca Şiirleri*..... 105-170  
**Semih Tezcan:** *Kitābu'l-Ġunya, Harezmi Türkçesinden Ana-  
dolu Türkçesine Aktarılmış Bir İlmihal Kitabı* ..... 171-210  
**Johannes Benzing (Haz.: E. Ceylan):** *Biler Şehrinin Fethi,  
Çuvaş Halk Destanı* ..... 211-225  
**Mehmet Ölmez:** *Eski Türk Yazıtlarında Yabancı Ögeler (1)*..... 227-229

### B. DEĞİNİLER, EKLEMELER

- Marek Stachowski:** *Ein unbekannter turkologischer Brief* ..... 231-238  
**Semih Tezcan:** *Süheyl ü Nev-Bahâr Üzerine Notlara Birkaç  
Ekleme*..... 239-245

### C. TANITMALAR

- Nuri Yüce:** *ORHUN. Orhun Seferi Araştırmaları. Moğolistan  
Tarihi Eserleri Atlası (Seçilmiş Sayfalar). Ankara 1995.* ..... 247-258  
**Talat Tekin:** *Al-Rabghūzī, The Stories of the Prophets: Qişāş  
al-Anbiyā', An Eastern Turkish Version. Critically edited by  
H. E. Boeschoten, M. Vandamme and S. Tezcan, with the  
assistance of H. Braam and B. Radtke, Leiden 1995.*..... 259-264  
**Mehmet Ölmez:** *Studien zum Wortschatz der jakutischen  
Übersetzung des Neuen Testaments, Marek Stachowski,  
Kraków 1995.*..... 265-269  
**Mehmet Ölmez:** *Studia Turcologica Cracoviensia, 1, edited by  
Stanisław Stachowski, Jagiellonian University, Institute of  
Oriental Philology, Kraków 1995.*..... 271-274  
**Mehmet Ölmez:** *Baumwolle im türkischen Zentralasien,  
Simone-Christiane Raschmann, VSUA Band 44,  
Wiesbaden 1995.*..... 275-278

Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin

Institut für Turkologie

5188

40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

## Bemerkungen zu den „altaischen“ Personalpronomina

Claus Schönig  
(Istanbul)

Wenn im Titel dieses Beitrages der Begriff „altaisch“ in Anführungszeichen erscheint, hoffe ich, damit klargestellt zu haben, daß ich mich nicht in dem Sinne als Altaist verstehe, daß ich an die genetische Urverwandtschaft zumindest der Sprachfamilien Türkisch, Mongolisch und Tungusisch glaube — von der genetischen Verwandtschaft mit Sprachen wie Koreanisch, Japanisch und Drawidisch einmal ganz abgesehen. Vielmehr teile ich die Meinung meines verehrten Lehrers Johannes Benzing, daß bei der momentanen schlechten Belegsituation gerade was die alten Sprachstufen von Türkisch, Mongolisch und Tungusisch angeht — auf diese drei Sprachfamilien will ich mich hier beschränken — die Frage nach einer solchen Urverwandtschaft unentscheidbar ist. Dies bedeutet jedoch nicht, daß es gänzlich sinnlos ist, diesen Begriff beizubehalten. Wie zahlreiche Untersuchungen zeigen, haben sich die drei Sprachfamilien aufgrund jahrhundertelanger Kontakte untereinander derart intensiv beeinflußt, daß gewisse Untersuchungen auch nur eines Vertreters einer dieser Sprachfamilien oft nicht ohne Kenntnisse auf dem Gebiet der jeweils verbleibenden anderen beiden Sprachfamilien und ihrer Exponenten fundiert durchzuführen sind. So bleibt meines Erachtens der Begriff „altaisch“ weiterhin sinnvoll, wenn man sich nur darauf einigen kann, daß er zunächst nur für einen Sprachbund steht, der Sprachen umfaßt, die möglicherweise aber nicht beweisbar miteinander genetisch verwandt sind. In diesem Sinne werde ich im folgenden den Begriff „altaisch“ verwenden und im folgenden auf die Setzung von Anführungszeichen verzichten.

Personalpronomina sind gewiß ein heikles Thema, sei es unter funktionalen Aspekten, sei es — und gerade hier — unter dem Gesichtspunkt des Nachweises von Sprachverwandtschaft. Es ist sattsam bekannt, daß Personalpronomina vieler gänzlich unverwandter Sprachen, die aller Wahrscheinlichkeit nach niemals miteinander kommuniziert haben können bzw.

erst so spät in Kontakt getreten sind, daß es für die Bildung so elementarer Einheiten wie Personalpronomina ohne Relevanz ist, überraschende Ähnlichkeiten aufweisen.<sup>1</sup> Grob gesagt: Ist Sprachverwandtschaft nicht durch andere Übereinstimmungen erwiesen, etwa durch weitgehende Übereinstimmungen bei den Kardinalzahlwörtern, gilt auch noch so große Ähnlichkeit der Personalpronomina weithin als nichtssagend. Andererseits wird Übereinstimmung bei den Personalpronomina aber gewöhnlich erwartet, um Verwandtschaft von Sprachen sicherzustellen.

Im Rahmen dieses kleinen Beitrages soll nun keineswegs versucht werden, durch eine neuerliche Betrachtung der altaischen Personalpronomina vielleicht doch die altaische Frage zu entscheiden — bei der Vielzahl der bereits geleisteten Untersuchungen<sup>2</sup> bedürfte es wahrscheinlich wirklich gänzlich neuen Materials, um hier einen Durchbruch zu erzielen. Vielmehr sollen die Personalpronomina und vor allem das von ihnen konstituierte System von Markierungen und Oppositionen in den Einzelkonstituenten des altaischen Bundes betrachtet werden, um auf diese Weise weitere Erkenntnisse über interne Verhältnisse in den altaischen Sprachen zu gewinnen, die über die Urverwandtschaftsfrage hinaus relevant sind.

Nach Bußmann sind Personalpronomina eine „Untergruppe der Pronomen, deren Vertreter zum Verweis auf Personen, und zwar Sprecher (wir, ich), Angesprochenen (du, ihr) und Besprochenen (er, sie es) dienen.“ (1983, 379a). Sie unterscheiden sich von Substantiven dadurch, daß sie semantisch nicht auf bestimmte Referenten festgelegt sind, sondern lediglich deiktische Funktionen erfüllen. In den altaischen Sprachen werden sie morphologisch ähnlich und manchmal gleich wie Substantive behandelt, jedoch ist deutlich, daß wir auch hier ursprünglich wohl mit einer pronominalen Deklination und gewiß einer pronominalen Form der Pluralbildung zu rechnen haben.<sup>3</sup> In vielen altaischen Sprachen dienen sie wohl ursprünglich auch als Personalanzeiger am finiten Verb und könnten in nachgestellter Form den in vielen altaischen Sprachen existierenden Posses-

<sup>1</sup> Wie etwa Verwendung von labialen Lauten für die erste Person Singular oder dentalen Lauten für die zweite Person Singular.

<sup>2</sup> Siehe hierzu die einschlägigen Fachbibliographien.

<sup>3</sup> Die Frage nach Erhalt oder Tilgung einer gegenüber der substantivischen eigenständigen pronominalen Deklination soll in diesem Beitrag unberücksichtigt bleiben. Wie die Durchsicht der Formen der Einzelkonstituenten der drei altaischen Sprachfamilien Türkisch, Mongolisch und Tungusisch zeigt, sind diese Erscheinungen stark dem Wirken von Analogie unterworfen, so daß die jeweiligen Verhältnisse für den uns angestrebten Vergleich der einzelnen Systeme ohne große Aussagekraft bleiben.

sivsuffixen zugrundeliegen.<sup>4</sup> Sie unterliegen zwar auch dem Wirken der Lautgesetze, sind aber als funktionale, deiktische Elemente stark von Analogiewirkungen zur Stabilisierung eines so zentralen Systems wie dem zum Verweis auf grammatische Personen in verschiedenen Zusammenhängen betroffen. Aus diesen Gründen wollen wir die Personalpronomina weniger unter etymologischen Gesichtspunkten betrachten, sondern eher unter dem Aspekt, daß sie formal wie inhaltlich ein System verschiedener interner Beziehungen und Oppositionen konstituieren.

Beginnen wollen wir unsere Betrachtungen mit den orchontürkischen Personalpronomina, die ich in Tabelle 1 angegeben habe.

Tabelle 1 (Orchontürkisch)<sup>5</sup>

|             | 1. P. Sg. | 1. P. Pl. | 2. P. Sg. | 2. P. Pl. | 3. P. Sg. | 3. P. Pl. |
|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| <b>Nom.</b> | bän       | biz       | sän       | siz       | ol        | olar      |
| <b>Gen.</b> | bäniŋ     | biziŋ     | —         | —         | —         | (wie      |
| <b>Acc.</b> | bini      | bizni     | sini      | —         | anı       | (Sub-     |
| <b>Dat.</b> | baŋa      | biziŋä    | saŋa      | —         | aŋar      | stan-     |
| <b>Loc.</b> | —         | bizintä   | —         | —         | anta      | tive)     |

Welche Beziehungen zwischen den einzelnen Formen lassen sich nun aus diesen Belegen erkennen, wenn wir zugrundelegen, daß sich die nicht vollständig belegte zweite Person Plural wie die erste Person Plural verhält?

<sup>4</sup> Vielleicht ist dabei Nachstellung im Genitiv anzunehmen, siehe dazu etwa entsprechende Bildungen im Mongolischen. Für das Türkische wäre dann vielleicht für die erste Person von einer Entwicklung *Nomen + beniŋ > Nomen + Xm* auszugehen. Das von den Pronomina isoliert dastehende *ŋ* wäre dann vielleicht durch analogische Entwicklung aus *Nomen + seniŋ* entstanden, d.h. ohne daß wir — wie etwa Dul'zon in seinen Werken — von phonetischen Entwicklungen ausgehen müßten: Die Tatsache, daß die erste Person durch einen labialen Nasal, die dritte durch einen dentalen Nasal markiert wurde, könnte das analogische Einwachsen des velaren Nasals *ŋ* ins Paradigma begünstigt haben, der ja ohnehin bereits in diesen Formen — wenn auch als Genitivzeichen — vorlag. Abgesehen davon, daß wir für solche Entwicklungen keine Hinweise haben, ist eine weitere Schwierigkeit bei einer solchen Auffassung, daß wir keinen Hinweis auf die Existenz eines entsprechend geformten Pronomens der dritten Person haben — im Gegenteil, diese wäre intern nur zirkelschlüssig aus einer solchen Ansetzung der Possessivsuffixe abzuleiten.

<sup>5</sup> Orchontürkisch wird stets — wenn nicht anders angemerkt — nach Tekin (1968, 138) zitiert.

1. Die ersten beiden Personen werden durch Formen bezeichnet, die rein als Personalpronomina fungieren, während die dritte Person durch das Demonstrativpronomen der Ferne bezeichnet wird.

2. Die grammatischen Personen sind in allen Formen von Kasus und Numerus durch einen anlautenden Personalkonsonanten festgelegt — für die erste Person *B*, für die zweite *S*, für die dritte  $\emptyset$ .

3. Beim Übergang zu den obliquen Formen des Singulars ausgenommen Genitiv und Dativ tritt für die ersten beiden Personen ein pronominaler Ablaut<sup>6</sup>  $\ddot{a} \rightarrow i$  (oder  $e$ )<sup>7</sup> ein; das Demonstrativpronomen, das für die dritte Person steht, hat den Ablaut  $o \rightarrow a$ .<sup>8</sup> Im Akkusativ verfügen die Pronomina über ein anderes Kasuszeichen als die Substantive, nämlich  $+i$  anstatt  $(+)G$ . Dieses ist vielleicht entstanden aus der Vereinfachung einer Lautgruppe  $+nn+$  durch ursprüngliche Verwendung des Akkusativzeichens  $+ni$  der possessivischen Deklination. Das Demonstrativum zeigt im Dativ mit *anar* (< \**anar* ?) eine weitere Abweichung — nicht nur von den Substantiven sondern auch den Personalpronomina der ersten beiden Personen.<sup>9</sup>

4. Der Dativ der ersten beiden Personalpronomina des Singulars zeigt den Ablaut  $\ddot{a} \rightarrow a$ .<sup>10</sup> Der meist adnominal gebrauchte Genitiv zeigt keinen Ablaut; sein obliquer Stamm *bän+* ist mit dem Nominativ identisch.

5. Die Pluralbildung vollzieht sich in den ersten beiden Personen mit der

6 Hierbei mag es sich vielleicht auch nur um einen durch die Umgebung bedingten Umlaut handeln. An pronominalen Ablaut denkt neben Menges (etwa 1975, 8) auch Erdal, und zwar nicht nur bei den Personal- und Demonstrativpronomina, sondern auch beim Fragepronomen \**käm* (1993, 102).

7 Die Unsicherheit der Lesung bezüglich *i* oder *e* besteht im Hinblick auf die Unwägbarkeiten der orchonisch-runischen Orthographie. Doerfer (1977, 210) notiert *i*-Laute anstelle von geschlossenem *e*; er verweist auch darauf, daß im Alt türkischen (seine Beispiele stammen aus dem Alt uigurischen) auch die lokativisch-ablativischen und die ablativischen Formen meist *i*-Vokal in der Stammsilbe der Personalpronomina der ersten beiden Personen aufweisen.

8 Nach Menges (1968, 122) und A. Róna-Tas (mündliche Mitteilung am 03.09.1995 in Szeged) könnte es sich bei den *a*-haltigen obliquen Formen um Ableitungen eines anderen Pronomens handeln, dessen Nominativform verschwunden ist. Diese wären dann mit dem Nominativ *ol* zu einem neuen Paradigma verwachsen. Im Hinblick auf verschiedene alt uigurische oder etwa auch sajtürkische Pronominalformen wie *inča* könnte man noch von der Existenz eines dritten Pronomens ausgehen, s. auch Fn. 46.

9 Diese Endung gleicht der des Dativ-Lokativs in der possessivischen Deklination des Lepstürkischen.

10 Zu einem Erklärungsansatz hierzu sowie Verweisen auf ältere Erklärungsversuche s. Doerfer 1977.

Ablautung  $\ddot{a} \rightarrow i$  (d.h. vielleicht verschieden vom Ablaut der Obliquusbildung im Singular), unter Verlust des auslautenden *-n* und Antritt des pronominalen Pluralzeichens *-z*. Das Pronomen der dritten Person, d.h. das Demonstrativum der Ferne, bildet den Plural ohne Ablaut durch Antritt des substantivischen Pluralzeichens  $+lAr$  unter Tilgung der dabei auftretenden Konsonantengruppe  $+ll+$ .

6. Der Obliquus des Plurals weist gegenüber dem Nominativ keinen Ablaut auf. Es scheint möglich, daß — vielleicht in sekundärer Analogie zu den Singularformen, vielleicht aber auch ursprünglich — die ersten beiden Personen eine Erweiterung  $+in$  hatten, die im Akkusativ — ebenfalls in Analogie zum Singular — von \**bizini* zu *bizni* vereinfacht wurde.

Das System gerade der Übergänge zu Obliquus- und Pluralformen ist im Hinblick auf die sonstigen Verhältnisse im Türkischen recht komplex, weswegen es auch einer Reihe von Analogisierungen zum Opfer gefallen ist. So fehlt heute in vielen Türksprachen der pronominale Ablaut beim Übergang zum Obliquusstamm im Singular der ersten beiden Personen bzw. wird nicht mehr notiert, während er beim Übergang zum Plural erhalten geblieben ist — vielleicht deswegen, weil sein Ablautcharakter nicht mehr erkennbar war und die Formen als selbständige Einheiten angesehen wurden. In der dritten Person ist beim Demonstrativum der Ferne der Ablaut beim Obliquus Singular öfter erhalten geblieben, aber diese Formen haben sich auch meist gemeinsam mit dem Demonstrativum der Nähe *bu* entwickelt. Aus diesem Grund hat *ol* auch in manchen Türksprachen sein auslautendes *l* verloren. Seinen Plural bildet es in manchen Türksprachen vom obliquen Stamm aus, der manchmal sein auslautendes *n* verliert, so daß etwa *alar* auftreten kann.<sup>11</sup> Die  $+in$ -Erweiterung der meisten obliquen Pluralformen der ersten beiden Personen ist — falls sie überhaupt ursprünglich war und keine interne Neuerung des Orchontürkischen darstellt — getilgt worden. Generell erscheinen nach den Pluralzeichen  $+z$  und  $+lAr$  heute nur noch die Suffixe der substantivischen Deklination. Die einzige Ausnahme bilden Genitive der ersten Person, wo das Genitivsuffix in Plural und Singular mitunter durch  $+m$  ersetzt sein kann, möglicherweise ein Produkt von Fernassimilation an den anlautenden Personalkonsonanten *B*.<sup>12</sup>

11 S. dazu etwa Erdal; Schönig 1990.

12 Auch zusätzliche Analogie zum Possessivsuffix der ersten Person Singular mag als Ursache für diese Umformierung angesehen werden, jedenfalls in Fällen wie der tatarischen Schriftsprache, die nur im Singular  $+m$  aufweist (*minēm*), im Plural aber die substantivische Genitivendung bewahrt hat: *běžněŋ*. Möglicherweise können solche \**benim* : \**bizniŋ*—Systeme sogar als Ausgangspunkte für die

Dies gilt auch größtenteils im Singular, wobei bei n-anlautenden Kasus-suffixen regelmäßig die Vereinfachung von *+nn+* zu *+n+* eintritt. Die Unregelmäßigkeit im Dativ der ersten beiden Singularpersonen erscheint dagegen weitgehend gehalten. Wir können an dieser Stelle nicht auf alle erwähnten Erscheinungen eingehen, sondern wollen uns mit dem Beispiel des Türkkeitürkischen in offizieller Orthographie begnügen, das in Tabelle 2 angegeben wird.

Tabelle 2 (Türkkeitürkisch, offizielle Orthographie)

|             | 1.P.Sg. | 1.P.Pl. | 2.P.Sg. | 2.P.Pl. | 3.P.Sg. | 3.P.Pl. |
|-------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| <b>Nom.</b> | ben     | biz     | sen     | siz     | o       | onlar   |
| <b>Obl.</b> | ben+    | biz+    | sen+    | siz+    | on+     | onlar+  |
| <b>Dat.</b> | bana    | bize    | sana    | size    | ona     | onlara  |

In den südsibirischen Türksprachen treffen wir eine relativ gleichmäßige Weiterentwicklung dieser Verhältnisse an, was ich vereinfacht in Tabelle 3 dargestellt habe. Dabei bleiben die auch hier in stärkerem Maße möglichen Schwankungen gerade beim Obliquus- und Pluralablaut unberücksichtigt.

Tabelle 3 (Südsibirisch Türkisch, vereinfacht)

|             | 1.P.Sg.           | 1.P.Pl. | 2.P.Sg.            | 2.P.Pl. | 3.P.Sg.         | 3.P.Pl. |
|-------------|-------------------|---------|--------------------|---------|-----------------|---------|
| <b>Nom.</b> | män               | bis     | sän                | silär   | ol              | olar    |
| <b>Obl.</b> | män+              | bis+    | sän+               | silär+  | on+ ~<br>an+    | olar+   |
| <b>Dat.</b> | mägä ~<br>mä ~ mā | biskä   | sägä ~<br>sä ~ s̄ä | silärgä | oġo ~ ö<br>(~ā) | olargä  |

Der Übergang des *b > m* des Personalkonsonanten im Singular der ersten Person geht auf die auch in den meisten Türksprachen übliche Nasalisierung von anlautendem *b* durch *n* an der ersten Silbengrenze zurück, die Desonorisierung von auslautendem *z* zu *s* ist ein areales Phänomen in Südsibirien. An das System betreffenden Neuerungen sehen wir hier einmal die Ersetzung des pronominalen Pluralzeichens *+z* durch das substantivische *+lAr*, jedoch nur in der zweiten Person. Einen Grund dafür, daß nur hier

Entstehung der *\*benim* : *\*bizim*—Systeme durch internen analogischen Abgleich angesehen werden.

ersetzt wurde, ist nicht erkennbar.<sup>13</sup> Weiterhin sind die Dativformen des Singulars Veränderungen unterworfen. Einmal besteht die Tendenz, in den ersten beiden Personen die Palatalität der übrigen Formen zu erhalten. Zum anderen ist in allen unkontrahierten Formen das auslautende *+n* getilgt. Zieht man in Betracht, daß der Dativ des Pronomens der Nähe *bu* meist *buġa* lautet, könnte man versucht sein, diese Dativbildungen nicht vom obliquen Stamm sondern vom Nominativ aus zu erklären. Auch dieses Phänomen ist einstweilen undeutbar.

Das Lenatürkische, für das wir hier stellvertretend das Jakutische betrachten wollen, zeigt nun — vergleichbar seinem sonstigen abweichenden Verhalten von den Normen der Turcia — extremere Veränderungen im bisher besprochenen System von Kennzeichnungen. Ich gebe die jakutischen Formen — zunächst nach Böhlingk (BöGr. 270) — in Tabelle 4.

Rein auf systematische Lautwandel geht der Laut *ɣ*, der ein nasales *y* bezeichnet, zurück. Der Schwund von anlautendem *s* ist ebenfalls eine normale Erscheinung in dieser Sprache. Gerade dies verändert aber das alte und ansonsten gültige System der Personalkonsonanten *B - S - Ø* in dem Sinne, daß nun die zweite Person durch *Ø* vertreten wird. Vielleicht wurde deswegen auch das Demonstrativum der Ferne durch eine Einheit ersetzt, die wohl auf das alte Reflexivpronomen *käntü* zurückgeht. Somit ist das Lenatürkische die einzige Türksprache, die über ein reines Personal-

<sup>13</sup> Es sei hier auf das Salarische und das Gelbuigurische verwiesen: Vor allem diese beiden Türksprachen, die einige Gemeinsamkeiten mit Südsibirisch-Türkisch aufweisen, haben das pronominal Pluralzeichen auch in die erste Person übernommen. Im Gelbuigurischen finden wir heute *myster* neben *mys* (nach Tenišev 1976a, 77), d.h. mit zusätzlicher analogischer Angleichung des Anlauts von *\*biz* an das *men* des Singulars. Salarisch zeigt sogar nur noch *piser* (Tenišev 1976b, 150), so daß vor allem hier sämtliche Pluralformen der Personalpronomina (2.Pers. *seler*, 3.Pers. *vuler*; Guig. 2.Pers. *siler*, 3.Pers. *gotar*, *otar*) wenn nicht auf *+lAr* so doch auf *+Ar* enden.

Nicht zu verwechseln sind diese Bildungen mit den in zentralasiatischen Türksprachen erscheinenden Formen *\*senlär* und *\*sizlär*, die Bestandteile der dort entstandenen Höflichkeitsparadigmen sind, s. Groenbech 1936.

Die Tendenz zur Einführung eines substantivischen Pluralzeichens auch in der ersten Person zeigen auch moderne Mongolensprachen, s.u. Ob diese beiden Phänomene so ohne weiteres miteinander verglichen werden dürfen, bleibt allerdings fraglich: Während es sich im Südsibirisch-Türkischen um die *Ersetzung* eines suffixalen Pluralzeichens durch ein anderes handelt, geht es im Mongolischen um die *Einführung* eines vorher nicht vorhandenen suffixalen Pluralzeichens.

Tabelle 4 (Jakutisch nach Böhlingk)<sup>14</sup>

|                        | 1.P.Sg.           | 1.P.Pl.    | 2.P.Sg.   | 2.P.Pl.   | 3.P.Sg.  | 3.P.Pl.               |
|------------------------|-------------------|------------|-----------|-----------|----------|-----------------------|
| <b>Nom.</b>            | min               | bisigi     | än        | äsigi     | kini     | kinilär <sup>15</sup> |
| <b>Dat.</b>            | miyixä,<br>miyaxä | bisixä     | äyixä     | äsixä     | kiniäxä  | kinilärgä             |
| <b>Acc.</b>            | miyigin,<br>miyīn | bisigini   | äyigin    | äsigini   | kinini   | kiniläri              |
| <b>andere<br/>Obl.</b> | miyigi(n)+        | bisigi(n)+ | äyigi(n)+ | äsigi(n)+ | kini(n)+ | kinilär+              |

pronomen der dritten Person verfügt. Darin ähneln die Verhältnisse denen, die wir im älteren Mongolischen sowie vielleicht im Castrén'schen Burjatisch von Nižneudinsk (s.u.), aber auch im Mandschu und im übrigen Tungusischen finden können.<sup>16</sup> Mithin könnte die Ausbildung eines

<sup>14</sup> In der modernen Schriftsprache ist intervokalisches \*s meist zu h verschoben; der nasale Laut ɣ wird heute einfach als y notiert.

<sup>15</sup> Böhlingk gibt in seiner Grammatik (S. 271) den Plural von *kini* als *kinilär* an (ebenso JakGr. 189), jedoch zeigt der beigegebene Text von Uwarowski die durch Mittelsilbenschwund entstandene Form *kinnär*, etwa S.6/Zeile 4, S.7/Zeilen 6 und 14.

<sup>16</sup> Ebenfalls über Einheiten, die synchron als Personalpronomina der dritten Person anzusehen sind und gegen die Demonstrativa der Nähe bzw. Ferne opponieren, scheinen die tschuktscho-kamtschadalischen Sprachen zu verfügen (Tschuktschisch *ülän* : *ɲotkən*, *ɲkən*, Aljutor *ənnu* : *wuttin*, *ɲanin*, Korjakisch *inno* : *innin*, *ɲaen*, Kerek *ənnu* : *uččin*, *ɲaanin*, Kamtschadalisch *ʼanna* : *ʼən ʼn ʼu*, *ən ʼn ʼu*, alle Angaben nach JN V), wenn auch die vokalisch anlautenden Demonstrativformen mancher Gruppen es möglich erscheinen lassen, daß eine etymologische Verbindung zwischen ihnen und dem Personalpronomen der dritten Person besteht. Auch das Jukagirische weist eine entsprechende synchrone Unterscheidung von Personalpronomen der dritten Person und den Demonstrativa auf (*tudəl* : *tən*, *an*, *tigin*), ebenso das Ketische (*bu* : *ku+*, *tu+*, *ka+*); ähnliche Formen wie Ketisch zeigt auch das Jenissej-Ostjakische bei Castrén 1858. Für entsprechende Verhältnisse im Samojedischen des ostsibirischen Raumes will ich mich auf die Materialien bei Castrén beschränken. Hier seine Beispiele für Personal- bzw. Demonstrativpronomina: Ostjak *tap* : *na*, *tam*, *tau*, *tap*, Tawgy *sete* : *ʼaman*, *ʼamanie*, *takā*, *takie*, Jennisej *nitoda* : *eke*, *eko*, *inō*, *tohonō*, *sedeo*, Kamassisch *di* : *di*, *dü*, *ide*, *jēde*, *sō*. Castrén bemerkt dazu: „... es muß aber bemerkt werden, dass ähnliche Pronomina (wie die Personalpronomina der dritten Person, Anm. d. Verf.) in den verwandten Sprachen meist als Demonstrativa gebraucht werden“ (1854, 342).

Strukturell interessant im Vergleich mit dem Lenatürkischen ist das Giljakische, wo für die dritte Person zumindest im Amur- und im Nordsachalin-Dialekt sowohl

eigenständigen Pronomens der dritten Person auch auf areale Vorbilder zurückgehen. Es bleibt aber auch anzumerken, daß das lenatürkische Pronomen der dritten Person morphologisch letztlich nicht ganz gleichwertig mit den Pronomina der ersten beiden Personen ist und sich wie die übrigen Pronomina verhält, nämlich beim Übergang zum Obliquusstamm (außer beim Dativ) und zum Plural.

Rätselhaft ist das Element *+igi+* bei den Personalpronomina der ersten beiden Personen; ob die *igi*-haltigen Formen wirklich aus Zusammensetzungen der Genitive der Pronomina mit dem Suffix *ki* entstanden sind, wie Poppe (1959) meint, soll hier nicht diskutiert werden. Das Element *+igi+* ist gewissermaßen Zeichen dafür, daß eine Form Nicht-Nominativ-Singularist und ersetzt den pronominalen Ablaut sowohl beim Übergang zu den Obliquusformen der ersten beiden Personen im Singular als auch beim Übergang zum Plural.<sup>17</sup> Abweichend von den übrigen Türkssprachen

demonstrativische Formen wie *hid'*, *tid'* bzw. *hud* neben *if* existieren, das seinerseits aus der Verbindung zumindest eines Teiles des als Reflexivpronomen verwendeten *p'i* mit dem ebenfalls als Pronomen der dritten Person verwendeten *i* entstanden sein könnte. Das ostsachalinische *yaŋ* mag ebenfalls mit *i* in Verbindung zu bringen sein, entzieht sich aber einer näheren Deutung meinerseits. Ebenso zeigt das Kottische bei Castrén 1858 eine strukturelle Parallele zum Lenatürkischen, indem es für das Pronomen der dritten Person die Reflexivpronomina *mintu* (masc.) und *mintā* (fem.) verwendet, während die Demonstrativa *inu* bzw. *ina* lauten. Zu den Verhältnissen im Burjatischen von Nižneudinsk nach Castrén 1857 s.u. Die Tatsache, daß Lenatürkisch, giljakische Dialekte, das jenissejsche Kottisch sowie vielleicht erwähnter burjatischer Dialekt (ehemalige) Reflexivpronomina oder diesen verwandte Formen als Personalpronomen der dritten Person verwenden, darf aber keinesfalls überinterpretiert werden, auch wenn festgestellt werden kann, daß das lenatürkische Modell eher den Modellen in diesen Sprachen ähnelt als in solchen altaischen Sprachen, die ebenfalls nicht-demonstrativische Pronomina der dritten Person aufweisen wie Klassisches Mongolisch, Mandschu oder Amur-Tungusisch (s.u.). Das Vorliegen erwähnter Ersetzungsmodelle in den verschiedenen Sprachen zeigt lediglich, daß Reflexivpronomina in diese Rolle hineinwachsen können. Die Frage, ob es sich beim Eindringen der Reflexiva in den Bereich der Personalpronomina um ein areales Phänomen handelt, möchte ich einstweilen offen lassen. Anzumerken bleibt zu dem Kapitel „Reflexivpronomina“ noch, daß auch vom Lenatürkischen entferntere westliche Türkssprachen einen Gebrauch der sogenannten Reflexivpronomina zeigen, der sich nur teilweise mit der indoeuropäischen Auffassung von Reflexivität deckt. Was ihre Funktion im einzelnen auch immer gewesen sein mag, kann das Eindringen solcher Formen in den Bereich der Personalpronomina durchaus ebenfalls auf analogische Prozesse, gespeist aus relativ hoher Verwendungsfrequenz, zurückzuführen sein.

<sup>17</sup> Die Obliquusformen der Demonstrativpronomina *bu* und *subu* weisen dagegen bei

erscheinen Singular- und Pluralformen der ersten beiden Personen wohl durch Analogie jeweils mit demselben Vokal in erster Silbe.<sup>18</sup>

Als Pluralzeichen fungiert das aus dem pronominalen Pluralzeichen *z* entwickelte *s* zusammen mit erwähntem *+igi+*. Ein pronominales *n* an *+igi+* kann dabei nicht für jede oblique Kasusform angenommen werden, weder im Singular noch im Plural. Das Pronomen der dritten Person verwendet das substantivische Pluralzeichen *+lAr* und zeigt bei den obliquen Stämmen im Singular — wohl durch Analogie — das gleiche Schwanken bezüglich des Vorliegens eines pronominalen *n*.<sup>19</sup>

Von den Akkusativformen sind die der ersten beiden Singularpersonen auf *n* gebildet, d.h. wie die Akkusative der Possessivpronomina; dabei zeigt die erste Person Singular ein Schwanken zwischen unkontrahiertem und kontrahiertem *igi*-Stamm, wobei bei letzterem das *igi*-Element der

den obliquen Stämmen im modernen Jakutischen *man+* bzw. *saman+* (Jakutisch nach Böhrling noch *suman+*) und den Pluralen *ba+lAr* bzw. *saba+lAr* (jakBö. *subalar*) noch Ablaut auf; beim Pronomen der dritten Person ist er gemäß seiner vermuteten Herkunft aus der Einheit, die im Alttürkischen als Reflexivpronomen diente, nicht zu erwarten.

<sup>18</sup> Das *i* der ersten Person Singular könnte u.U. auf regelhaften Lautwandel *e > i* im Bereich der obliquen Stämme zurückgehen, wobei aber dann angenommen werden muß, daß es in den Nominativ durch Analogie gedrungen ist. Für die zweiten Personen sind wir ganz auf Analogie zur Erklärung des *ä* in der zweiten Person des Plurals angewiesen — wenn wir nicht annehmen wollen, daß das lenatürkische System einen ursprünglichen Zustand vertritt.

<sup>19</sup> Vorliegen von pronominalem *n* muß im Böhrling'schen wie im modernen Jakutischen für den Komitativ *+lI:n* (etwa 1.Pers.Sg. *mi:ginni:n* statt *\*mi:gili:n*) und den Komparativ *+TA:γAr* (*mi:ginne:γer* statt *\*mi:gite:γer*) angenommen werden, Abwesenheit desselben und vokalischer Auslaut für den Ablativ *+(t)lAn* (*mi:gitten* statt *\*mi:ginten*) und den Instrumental *+(I)nAn* (*mi:ginen* statt *\*mi:ginnen*); beim Instrumental könnte noch von haplogogischer Vereinfachung der Form mit pronominalem *n* ausgegangen werden. Das Pronomen der dritten Person *kini* verhält sich im modernen Jakutischen — bis auf die Dativform — völlig wie jedes vokalisches auslautende Nomen. Im Böhrling'schen Jakutisch dagegen weisen der Komitativ und der Komparativ mit *kininni:n* und *kininnäγAr* noch auf *n*-Stämme wie die Pronomina der ersten beiden Personen.

Die Demonstrativa weichen übrigens von den Personalpronomina ab. Ihre Kasusformen präsentieren sich — bis auf den Instrumental — als einfach von Stämmen auf pronominales *n* gebildet (*bu/man+*, *iti/itin+*, *ol/on+*, *sub/saban+* etc.) und verhalten sich wie jedes *n*-auslautende Substantiv; die Instrumentale könnten durch Vereinfachungen (etwa: *manan* < *\*man+inan*) erklärt werden, was die Annahme einer entsprechenden Form bei den Personalpronomina stützen könnte (s.o.). Sämtliche Angaben nach JakGr.

Kontraktion zum Opfer gefallen ist. Im modernen Jakutischen dagegen ist dieses Element erhalten und stattdessen das *γ* der Kontraktion zum Opfer gefallen, so daß heute *mi:gin* vorliegt. Die ersten beiden Pluralpersonen bilden wie das Pronomen der dritten Person *kini* und dessen *+lAr*-Plural die Kasusformen wie vokalisches bzw. konsonantisch auslautende Substantive.<sup>20</sup>

Was die Dativformen — und zwar aller Pronomina außer *tuox* 'was' — angeht, so erscheinen sie zwar auf den ersten Blick recht exotisch, verletzen allerdings bei den Pronomina der ersten beiden Singularpersonen die Regeln der Vokalharmonie nicht, was eine Abweichung vom alt- und normal-türkischen Standart darstellt. Alle Pronomina — auch die hier nicht besprochenen — enden auf *...lAxA*. Bei den Demonstrativa tritt dieses Element als Suffix an den obliquen Singularstamm.<sup>21</sup> Gehen wir synchron auch für die Dative Personalpronomina von einem Suffix *+lAxA* aus, so fällt bei den ersten beiden Personen des Singulars wie des Plurals das *igi*-Element an der Oberfläche der Dativbildung zum Opfer, womit das Lenatürkische schließlich doch eine Unregelmäßigkeit bei der Bildung dieses Kasus bei den Personalpronomina der ersten beiden Personen aufweist — allerdings auch bei den Pluralformen. Diachron dürften die Verhältnisse kompliziert sein. So ist das Suffix bzw. der Wortausgang *...lAxA* m.E. bis jetzt kaum einleuchtend zu etymologisieren; was wir sehen können ist lediglich, daß es mit einem Element endet, das dem substantivischen Dativzeichen *+GA* ähnelt.<sup>22</sup> Man dürfte nicht allzu falsch liegen, wenn man

<sup>20</sup> Die Akkusativformen der ersten beiden Singularpersonen könnten von den possessivischen Kasusformen (Acc. der 1.Pers.Sg.: *+BlIn*) analogisch beeinflusst sein. Auch ansonsten ähneln die Formen des possessivischen Paradigmas denen der Personalpronomina. Die des Instrumentals und Ablativs sind bezüglich ihrer Bildungsweise identisch mit denen der Personalpronomina (*+BlItAn*, *+BlInAn*) und könnten auf Vokalauslaut (der Instrumental auch auf B-Auslaut oder auf in Fn. 19 erwähnte haplogogische Vereinfachung) weisen, während der Komparativ und der Komitativ zwar auf *n*-Auslaut weisen, zu erwartendes *nn* aber scheinbar zu *n* vereinfacht haben (*+BlInA:γAr*, *+BlInl:n*). Abweichungen zeigen sich beim Dativ, wo die Formen der possessivischen Deklination die für das Lenatürkische typischen *r*-auslautenden Suffixe aufweisen (1.Pers.Sg. *+BAr*, 1.Pers.Pl. *+BlItlγAr*), s. dazu oben die Kasusformen des orchontürkischen Demonstrativums der Ferne. Dabei bleibt die Frage, warum die Kasusformen der pluralischen Personalpronomina keine solche Analogie zu den possessivischen Kasusformen aufweisen.

<sup>21</sup> Die *lAr*-Plurale der Demonstrativa sowie des Personalpronomens der dritten Person *kini* verhalten sich erwartungsgemäß wie Substantive und bilden *GA*-Dative.

<sup>22</sup> Wie JakGr. 189 vermerkt, wird mitunter an *lAxA* noch das substantivische Dativzeichen *+GA* gefügt. Meines Erachtens handelt es sich hierbei nicht um eine Verstärkung sondern um eine erneute Analogisierung, und zwar an die substan-



die Entstehung der dativischen Pronominalformen analogischem Abgleich zuschreibt, ohne daß es zur Zeit möglich wäre zu sagen, von wo aus sie ihren Anfang genommen hat. Zusammenfassend können wir sagen, daß das lenatürkische Pronominalsystem am stärksten von allen türkischen Systemen vom Wirken analogischen Abgleichs gezeichnet ist.

Auch die Formen des Tschuwaschischen weichen gemäß dessen Stellung unter den Türksprachen in vielerlei Beziehung von denen des alten und zentralen Türkischen ab. Die Formen sind in Tabelle 5 angegeben.

Tabelle 5 (Tschuwaschisch)<sup>23</sup>

|                  | 1. P. Sg. | 1. P. Pl. | 2. P. Sg. | 2. P. Pl. | 3. P. Sg.    | 3. P. Pl. |
|------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|--------------|-----------|
| <b>Nom.</b>      | epě       | epir      | esě       | esir      | văl          | věsem     |
| <b>Obl.</b>      | man+      | pir+      | san+      | sir+      | un+          | věsen+    |
| <b>Dat. Acc.</b> | mana      | pire      | sana      | sire      | ăna ~<br>una | věsene    |

„Normal“ — d.h. wie die meisten Türksprachen — ist es in der Beziehung, daß die dritte Person mit dem Demonstrativum der Ferne bezeichnet wird, die mit Hilfe des substantivischen Pluralzeichens ausgehend vom Nominativstamm und unter Verlust des auslautenden *l* den Plural bildet. Es gehört zu den allgemeinen Besonderheiten des Tschuwaschischen, daß dieses Pluralzeichen *+sem* lautet, sich nicht vokalharmonisch verhält und einen obliquen Stamm *+sen* aufweist.

Normal ist auch, daß bei den Personalpronomina der ersten beiden Personen der Plural unter Benutzung des mit dem pronominalen Pluralzeichen *z* lautgesetzlich korrespondierenden Suffixes *r* gebildet wird. Auch das Vorliegen von Ablautung beim Übergang vom Nominativ Singular zu den obliquen Stämmen oder zum Plural ist als Tatsache nicht erstaunlich, abweichend ist jedoch die Art der Ablautung. Gehen wir einmal davon aus, daß Stammlaut und Ablaut gemäß den normalen Lautgesetzen rekonstruierbar sind. In diesem Fall läßt sich der Obliquusablaut *ě* → *a* noch am ehesten auf eine Ablautung *\*i* → *ä*, der Pluralablaut *ě* → *i* auf ein *\*i* → *e* zurückführen, was nicht nur völlig isoliert innerhalb der Türksprachen

tivischen Kasusformen, da *IAxA* als formal isoliertes Dativzeichen in seiner Funktion wohl nicht mehr ohne weiteres transparent ist.

<sup>23</sup> Nach Benzing 1959. Leider scheinen keine wolgabolgarischen Formen der Personalpronomina belęgt, die eine diachrone Betrachtung ihrer Entwicklung in diesem Zweig der Türksprachen erlauben würden.

dasteht, sondern — sowohl synchron als auch diachron, wenn denn die Formen richtig angesetzt sind — mit ihrer Tendenz zur Senkung des Vokals den üblichen Tendenzen (außer im ablautfreien Lenatürkischen) entgegenläuft. Der rekonstruierte *\*i*-Vokal im Nominativ Singular und die Pluralablautung haben allerdings gewisse Parallelen im Mongolischen, auf das ich noch zu sprechen komme. An das Mongolische erinnert auch die Tatsache, daß die nominativischen Singularformen vokalisch auslauten und ein *n* erst beim Übergang zum Obliquusstamm erscheint; dies kann uns — gerade im Hinblick auf die Formen der Personalpronomina in anderen altaischen Sprachen (s.u.) — zu der Vermutung führen, daß in früher Zeit die *n*-Auslaute bei den Pronomina der ersten beiden Singularpersonen der übrigen Türksprachen vielleicht erst durch Analogie zu den Obliquusformen entstanden sind. Die obliquen Pluralformen des Tschuwaschischen sind dagegen in dieser Beziehung auf gut türkische Manier gebildet und mit den Nominativformen identisch. Als einzige unter den altaischen Sprachen zeigt das Tschuwaschische eine *e*-Prothese bei den Nominativformen der ersten beiden Personen, die ohne etymologische Erklärung bleibt.<sup>24</sup> Daß kein analogischer Abgleich zwischen Nominativ- und Obliquusformen im Singular stattgefunden hat, paßt recht gut in das Bild, das das Tschuwaschische auch ansonsten als eine analogischem Abgleich eher abgeneigte Sprache zeigt.<sup>25</sup>

Die Dativ-Akkusativformen der Personalpronomina weichen insofern von den alten und zentralen Formen ab, daß sie keine Abweichungen gegenüber den übrigen obliquen Formen zeigen. Wenn wir sie als ursprüngliche Dativformen *\*mänä* bzw. *\*sänä* ansetzen, rückt das Tschuwaschische hier in die Nähe des Südsibirisch-Türkischen (s.o.) und des Chaladsch.<sup>26</sup> Beim zu den Demonstrativa rechnenden Pronomen der

<sup>24</sup> Es entzieht sich meiner Beurteilung, ob hier etwa tscheremissische Vorbilder wie *om*, *am* 'ich', *ot*, *at* 'du' etc. (Wiesen-Osttscheremissisch bzw. Berg-Tschere-missisch, nach Hajdú; Domokos 1987, 89) als inspirierende Vorbilder gewirkt haben könnten.

<sup>25</sup> Siehe etwa die Verhältnisse beim *\*di*-Präteritum. Während die übrigen Türksprachen zumindest eine Grundform *\*DI* durch Analogie hergestellt und somit zu erwartende Lautverschiebungen ausgeschaltet haben, akzeptiert das Tschuwaschische auch bei einer so zentralen Einheit *t*-anlautende Formen — wie aus dem alttürkischen Befund zu erwarten — nach *r*, *l* und *n*, mit *r* anlautende Formen in den übrigen Fällen.

<sup>26</sup> Die Ersetzung der Akkusativform durch die Dativform ist ein in vielen Sprachen und Dialekten auftretendes Phänomen, etwa im Dialekt von Berlin. Für das ebenfalls erscheinende umgekehrte Phänomen siehe etwa die niederrheinischen Dialekte des Deutschen.

dritten Person ist auffällig, daß es zwar nicht wie die südsibirischen Formen von der Nominativform ausgeht, jedoch zumindest eine formale Alternative hat, die denselben Vokal *ä* wie der Nominativ statt des in den sonstigen obliquen Formen üblichen *u* aufweist.

Gehen wir nun zum Mongolischen über und betrachten das sogenannte Klassische Mongolisch, dessen Formen ich in Tabelle 6 angebe.

Tabelle 6 (Klassisches Mongolisch)<sup>27</sup>

|                         | 1. P. Sg.      | 1. P. Pl.<br>excl. | 2. P. Sg. | 2. P. Pl. | 1. P. Pl.<br>incl. | 3. P. Sg. | 3. P. Pl. |
|-------------------------|----------------|--------------------|-----------|-----------|--------------------|-----------|-----------|
| <b>Nom.</b>             | bi             | ba                 | či < *tj  | ta        | bida < *bi + ta    | *i        | *a        |
| <b>Gen.</b>             | min+           | man+               | čin+      | tan+      | bidan+             | in+       | an+       |
| <b>Dat.</b>             | na+            | man+               | čima+     | tan+      | bidan+             | ima+      | *an+      |
| <b>Abl.,<br/>Instr.</b> | nama+<br>nada+ | man+               | čima+     | tan+      | bidan+             | ima+      | *an+      |
| <b>andere<br/>Obl.</b>  | nama+          | man+               | čima+     | tan+      | bidan+             | ima+      | *an+      |

Man mag darüber streiten, ob sich das Türkische und das Mongolische — abgesehen von allerallgemeinsten Übereinstimmungen — wirklich stark ähneln, was die Personalpronomina angeht. Fassen wir zusammen:

### 1. Das Mongolische verfügte scheinbar auch über Pronomina der dritten

Eine solche Ansetzung würde recht gut zu einigen Gemeinsamkeiten zwischen Tschuwaschisch und Südsibirisch-Türkisch passen, s. hierzu etwa Erdal 1993, 158ff. Es würde weiterhin bedeuten, daß in diesen beiden Teilen der Turcia keine Velarisierung der Dativformen bzw. nach erfolgter Velarisierung eine Re-Analogisierung an die übrigen palatalen obliquen Stämme stattgefunden hat. Falls es sich wirklich um eine Gemeinsamkeit zwischen Tschuwaschisch und Südsibirisch-Türkisch handelt, müßten die *māñä/sāñä*-Formen auch recht alt sein, was sich bei der momentanen Belegsituation weder beweisen noch widerlegen läßt, worauf aber das Vorliegen entsprechender Formen in einer weiteren archaischen Türk Sprache, dem Chaladsch nämlich, weisen könnte (*māñ'ä, sāñ'ä*, s. Doerfer 1988, 103). Es bleibt aber immer noch die Möglichkeit, daß es sich um voneinander unabhängige Entwicklungen handelt, d.h., daß im Tschuwaschischen die *mana/sana*-Formen durch Analogisierung an die übrigen obliquen *man+/san+*-Stämme entstanden sind, die im Südsibirischen und im Chaladsch durch Analogisierung an die *mān+/sān+*-Stämme.

<sup>27</sup> Nach Poppe 1954, 85.

Person, die allerdings schon früh, wohl aufgrund ihrer Kürze, durch *ene* und vor allem *tere*<sup>28</sup> — die Demonstrativa der Nähe bzw. der Ferne — funktional ersetzt wurden, so daß die Nominative niemals, die obliquen Formen, besonders die des Plurals, nur unvollständig in Texten belegbar sind.

2. Die grammatischen Personen sind in den meisten Formen von Kasus und Numerus durch einen anlautenden Personalkonsonanten festgelegt — für die erste Person *B*, für die zweite *\*T* (im Singular vor *i* lautgesetzlich zu *č* geworden), für die dritte  $\emptyset$ . Der *n*-Anlaut in den nicht-genitivischen obliquen Formen der ersten Person Singular mag sekundär sein, durchbricht aber auf breiter Front diese Regel. Letztlich finden wir somit ein vom türkischen Modell abweichendes Schema, was für die dritten Personen — die allerdings schon früh durch die Demonstrativa okkupiert werden — konsequen.  $\emptyset$ , für die ersten beiden Personen allerdings ein nach Singular und Plural getrenntes Schema, das synchron für die erste Person Singular *B*

<sup>28</sup> Bemerkenswert sind hier die Plurale *ede* und *tede* mit den obliquen Stämmen *eden+* bzw. *teden+*. Zwar kennt das Klassische Mongolisch (wie auch die modernen Mongolensprachen) *d*-Plurale, die unter Ersetzung von *n*- und *r*-Auslauten gebildet werden — etwa *morin* 'Pferd', *morid* 'Pferde' bzw. *nökör* 'Freund', *nököd* 'Freunde' —, jedoch vollzieht sich die Pluralbildung wie zu erwarten auf *suffixale* Weise. Bei erwähnten Pronominalformen müssen wir synchron dagegen von *infigierten* Pluralzeichen ausgehen. Diachron können wir die Demonstrativa vielleicht in *en+e* bzw. *ter+e* zerlegen, wobei *en+* und *ter+* dann die eigentlichen Pronominalstämme wären, während *+e* dann als deiktisches Element verstanden werden könnte (so auch Poppe 1955, 225). Für eine solche Deutung sprechen auch die obliquen Stämme *egün+* und *tegün+*; der dabei verwendete Obliquusmarkierer *+γün* zeigt wiederum dieselben Eigenschaften wie das oben erwähnte *d*-Pluralsuffix, nämlich die Stammauslaute *r* und *n* zum Ausfall zu bewegen. Vielleicht hat diese untypische, synchron gesehen infixale Form der Pluralbildung auch das Aufkommen von erweiterten Formen wie *edeγer* bzw. *tedeγer* begünstigt, die — wiederum synchron gesehen — als auf die übliche Weise suffixal gekennzeichnet (sozusagen durch Antritt eines „Suffixes“ *\*+deγer* unter Ausfall der Stammauslaute *n* bzw. *r* sowie der deiktischen *e*-Elemente) verstanden werden konnten; zur Deutung des Suffixes *-γer* s. Poppe 1955, 228. In den modernen Sprachen scheinen diese Bildungen allerdings weitgehend verschwunden. Zu den zitierten klassischen Formen s. Poppe 1954.

In den modernen Sprachen sind die Formen oftmals analogisch normalisiert worden. So weist etwa die burjatische Schriftsprache heute für *ede* und *tere* die obliquen Stämme *ene(e)n+* bzw. *tere(e)n+* auf; an Pluralen kennt sie nur noch *ede* und *tede* mit den obliquen Stämmen *ede(e)n+* bzw. *tede(e)n+* (s. Bertagaev 1968, 24). Prinzipiell herrschen solche Verhältnisse in allen modernen Mongolensprachen. s. Poppe 1955, 226f.

~ *N*, für den Plural nur *B*, für die zweite Person Singular  $\check{C}$  (< \**Ti*), die zweite Person Plural *T* vorsieht.

3. Beim Übergang zu den obliquen Formen des Singulars tritt kein systematischer Ablaut auf. Wir finden aber zumindest bei den Genitiven Formen mit pronominalem *n*, die denen des Türkischen (außer Lenatürkisch) ähneln. Wie im Orchontürkischen ähneln auch hier die Genitive am stärksten den Nominativformen.

4. Alle nicht-genitivischen obliquen Kasus der Singularformen weichen von der Struktur der Formen der obliquen Stämme in den meisten Türkssprachen und im noch zu besprechenden Tungusischen ab, indem sie kein pronominales *n*, stattdessen aber ein *ma*-Element aufweisen. Die Dativformen spielen nur bei der ersten Person Singular mit *nadur* anstatt \**namadur* eine Sonderrolle; ebenso weisen Ablativ und Instrumental *nada+*-Varianten des obliquen Stammes auf.

5. Die Pluralbildung vollzieht sich lediglich durch die Ablautung *i* → *a*, und zwar in allen drei Personen. Vergleichbar mit den Verhältnissen im Tschuwaschischen und anders als im übrigen Türkischen wird hier der Vokal gesenkt, ein suffixales Pluralzeichen fehlt aber gänzlich. Hinzu kommt die Unterscheidung von exklusivem und inklusivem Plural der ersten Person. Das Pronomen der inklusiven ersten Person des Plurals ist durch Zusammenfügung der Pronomina der ersten Person Singular und der zweiten Person Plural gebildet, was an die Bildungsweisen der Suffixe der inklusiven ersten Person Plural im Imperativparadigma des Sajan- und Lenatürkischen sowie des Türkmenischen erinnert; auf pronominalem Sektor kennt das Türkische keine sicher nachzuweisenden inklusiven Formen.

6. Die obliquen Stämme im Plural weisen keinen Ablaut auf, dafür aber pronominales *n*. Sämtliche Formen ähneln den Genitivformen des Singulars.

Auch in modernen Mongolensprachen haben sich einige Umbildungen vollzogen, die zum einen vor allem ein Bestreben zum analogischen Abgleich der Verhältnisse bei den ersten beiden Singularpersonen erkennen lassen. Betrachten wir die Darstellung bei Poppe (1955, 209ff.): Prinzipiell läßt sich sagen, daß die Genitivformen — mit lautlichen Veränderungen — überall in ursprünglicher Gestalt überlebt haben. Schon auf älteren Sprachstufen konnte, wie oben erwähnt, der +*du(r)*-Dativ-Lokativ der ersten Person Singular statt von *nama+* von *na+* aus gebildet werden. Diese Option haben sich bis heute Dagurisch und Ordossisch bewahrt. Während Dagurisch in allen anderen Fällen *nam+* hat, weist Ordossisch im Ablativ

stattdessen *nad+* auf. Burjatisch hat den kurzen *na*-Stamm getilgt und nur noch *nam+* < *nama+*.<sup>29</sup> Auch in Mogoli scheint sich *nama+* durchgesetzt zu haben. Im Chalcha hat sich außer im Dativ-Lokativ, wo der oblique Stamm vielleicht als *nad+* angegeben werden kann, *nama+* erhalten. Monguor hat ebenfalls \**nada+* verallgemeinert und zu *nda+* entwickelt. Im Kalmückischen liegen die Verhältnisse komplizierter. Wir finden eine *m*-haltige Form nur noch im Akkusativ *namā(g)*, wobei die Dativform *nand(ā)* wohl zu Recht von Poppe (1955, 212) auf einen *nama*-Stamm zurückgeführt wird. Die übrigen Stämme werden von einem *nan*-Stamm aus gebildet, der sich vielleicht vom Dativ-Lokativ aus analogisch ausgebreitet hat. In der zweiten Person Singular sind die Formen in den meisten Sprachen lediglich lautgesetzlich verändert worden, nur Mogoli scheint den *čin*-Stamm des Genitivs verallgemeinert zu haben. Die Formen der dritten Person haben nur in Nominativ und Genitiv Singular im Dagurischen überlebt und sind ansonsten getilgt worden.

Bei den inklusiven und exklusiven ersten Pluralpersonen haben sich ebenfalls Umformierungen vollzogen. Nach Poppe sind die Verhältnisse wie folgt: Die exklusive Form *ba* mit dem obliquen Stamm *man+* hat nur im Dagurischen überlebt. Die inklusive Form existiert hier nur noch in Nominativ und Genitiv, ebenso im Ordossischen, das aber nur noch oblique Formen der exklusiven Form kennt. Entsprechend scheinen die Verhältnisse in Mogoli und Burjatisch. In Monguor, Chalcha und Kalmückisch existiert keine exklusive Nominativform mehr, jedoch finden sich vollständige Kasusparadigmen mit den obliquen Stämmen beider Formen.<sup>30</sup> Anders als Poppe 1955 führen moderne sowjetische Quellen für die burjatische Schriftsprache vollständige Kasusparadigmen mit den obliquen Stämmen *biden+* und *man+* an, wobei keine einfache nominativische \**ba*-Form angegeben wird (Bertagaev 1968, 24). Bei Castrén (1857, 26) erscheinen noch die Varianten *bidi* und *bidi*, die wohl auf eine Assimilation des Vokals der zweiten an den der ersten Silbe zurückgehen. Eine Herleitung dieser Formen als \**bi* + \**ti* = Pronomen 1.Pers.Sg. + Pronomen 2.Pers.Sg. erscheint mir eher unwahrscheinlich. Einmal liegt das Pronomen der zweiten Person auch im Castrén'schen Burjatisch als *ši* bzw. *či* vor, zum anderen ergäbe sich inhaltlich aus einer solchen Kombination eher dualische als

<sup>29</sup> Castrén (1857, 26) verzeichnet für Burjatisch noch die Varianten *nada* für den Dativ, *nadalar* für den Instrumental sowie einen „Komitiv“ *nadatai*.

<sup>30</sup> Inwieweit die inhaltliche Opposition von *inklusive* : *exklusiv* in den modernen Mongolensprachen bereits aufgelöst ist, kann in diesem Rahmen nicht besprochen werden.

(inklusive) pluralische Bedeutung. Für die kalmückische Schriftsprache werden für die ersten Personen im Nominativ die Formen *bidn* und *madn* mit dem gemeinsamen obliquen Stamm *man+* angeführt (Todaeva 1968, 42).

Wie die voranstehenden Angaben schon erahnen lassen, haben sich auch auf dem Gebiet der Pluralmarkierung Veränderungen gegenüber den Verhältnissen im Klassischen Mongolisch vollzogen. Im modernen Kalmückischen finden wir für die erste Person Plural einmal ein auf die alte Inklusiv-Form zurückgehendes *bidn*, bei dem das pronominale *n* der obliquen Formen analogisch auch an die Nominativform gefügt ist. Das ursprünglich auf das Pronomen der zweiten Person des Plural zurückgehende Element *+d(n)* ist hier als suffixales Pluralzeichen uminterpretiert und tritt auch an eine aus dem obliquen Stamm der alten Exklusiv-Form abstrahiertes *\*ma*, so daß ein *madn* entsteht. Derselbe Prozeß hat bei der zweiten Person Plural *tadn* (mit dem obliquen Stamm *tan+*) erzeugt. Der Übergang zur Verwendung eines suffixalen Pluralzeichens braucht nicht zu verwundern, ist doch für die Mongolensprachen als Sprachen des agglutinierenden Typs die Markierung einer Kategorie wie des Plurals rein durch Ablaut — eine gleichsam flektierende Methode — eher außergewöhnlich. Mit dem Übergang zur Pluralbildung durch Ablaut und pronominalem Pluralsuffix hat sich das Kalmückische dem gewöhnlichen türkischen Typ der Pluralbildung bei den ersten beiden Personen genähert. Man könnte vermuten, daß dies eine Folge davon ist, daß die Kalmücken als mongolischsprachige Insel mitten in mehr oder minder türkischer Umgebung lebten; jedoch zeigen auch andere, östliche Mongolensprachen ohne überwiegend türkische Nachbarschaft solche suffixalen Markierungsstrategien, allerdings mit substantivischen Pluralzeichen wie auch im Südsibirisch-Türkischen. Im Monguor etwa ist es das Pluralsuffix *+sgi*, das an die pluralischen Personalpronomina gefügt werden kann, so daß nach Poppe für die erste Person neben *buda* auch ein *budasgi* existiert, das auch als obliquen Stamm dient, für die zweite Person neben *ta* auch *tasgi*, wobei Poppe (1955) die obliquen Stämme *tan+*, *tas+* und *tasgi+* belegt.<sup>31</sup> Auch die substantivischen Pluralsuffixe *+nAr*, *+t*, *+r*, *+s* etc. sind in die Pronominalparadigmen gedrungen. Im Chalcha ist die Form *ta* zur Höflichkeitsform 'Sie' geworden, während der Plural durch *tanar* ausgedrückt wird; Poppe (1954, 85) erwähnt auch eine „pleonastische“ Pluralform der ersten Person *bidanar*. Für Ordossisch belegt Poppe *tanar*, *tanus* und *tanut*, für

<sup>31</sup> Auch die Demonstrativa bedienen sich hier dieses Suffixes zur Pluralbildung: *niesgi*, *tiesgi* (Poppe 1955, 227).

Echirit-Burjatisch *tanad* und für Chori-Burjatisch *tanus*. Die moderne burjatische Schriftsprache kennt nach Bertagaev (1968, 23) noch *bidener* und *maanar* für die erste sowie *taanar* für die zweite Person des Plurals; in BurGr. (138) finden wir zusätzlich noch *bidened* sowie *maanad*.<sup>32</sup> Der torgutische Dialekt des Kalmückischen zeigt *mans* und *maanr* bzw. *tans* und *taanr*, d.h. mit Hilfe der Pluralsuffixe *+s* bzw. *\*+nAr* von obliquen Stämmen aus gebildete Plurale. Das Torgutische von Sinkiang zeigt sogar — neben solchen vom obliquen Stamm aus gebildeten Formen wie *manūs* für die erste und *tānr* und *tansūd* für die zweite Person — von *dn*-markierten Einheiten zusätzlich pluralisch markierte Formen *bidnūs* (neben *bidn*), *madnr* sowie *madnūs* für die erste Person.<sup>33</sup>

Ein Pronomen ausschließlich für die dritte Person konnte ich für die modernen Mongolensprachen nur bei Castrén (1857, 26f.) als *ö:hön* (26) bzw. *ö:hön* (27) mit dem Plural *ö:höt* für das Burjatische von Nižneudinsk belegt finden.<sup>34</sup>

Wenden wir uns nun der verbleibenden Gruppe der altaischen Sprachen zu, den Tungusensprachen. Hier können wir im Hinblick auf die Personalpronomina drei Hauptgruppen unterscheiden: das Mandschu, die von mir der Einfachheit halber unter dem Begriff „Amur-Gruppe“ zusammengefaßten Sprachen Nanai, Oltscha und Orokisch sowie die als „nördlichere Tungusensprachen“ bezeichnete Gruppe, bestehend aus Orotschisch, Udihe, Solonisch, Negidalisch, Ewenkisch und Lamutisch. Das Mandschu und die nördlicheren Tungusensprachen verfügen über inklusive und exklusive Formen der ersten Person Plural, die in der Amur-Gruppe fehlen. Lediglich Mandschu zeigt — entweder erhaltene oder sekundär ausgebildete — „echte“ Pronominalformen der dritten Personen, für die in den beiden übrigen Gruppen Elemente erscheinen, die wohl auf

<sup>32</sup> Daneben sind hier auch Formen entstanden wie *bišni* 'ja + tvoj' oder *šimni* 'ty + moj' (Bertagaev 1968, 23).

<sup>33</sup> Es fällt auf, daß der Großteil der mit substantivischem Pluralzeichen gebildeten Formen vom obliquen Stamm aus gebildet ist. Eine Parallele hierzu bieten die Pluralformen der Demonstrativa in manchen Türksprachen, s. dazu Erdal; Schönig 1990.

<sup>34</sup> Bei *ö:hön* scheint es sich um einen Druckfehler zu handeln, da sowohl die übrigen Belegstellen im Text als auch das Glossar nur *ö:hön* zeigen. Castrén (1857, 27) vergleicht dieses *ö:hön*, „von welchem der Instructiv in einigen Dialekten *öhör* (*ö:r*) lauten kann“, mit dem Reflexivpronomen *ö:r* (*ö:rö*). Wenn er mit dieser Zusammenstellung recht hat, wäre das eine bemerkenswerte Parallele zu den Verhältnissen im Lenatürkischen, die vielleicht als weiterer Hinweis auf eine areale Entwicklungsgemeinschaft dieser beiden Sprachen interpretiert werden könnte.

das Wort für 'anderer' zurückgehen und bei denen die grammatische Person durch die Possessivsuffixe *\*+ni* bzw. *\*+ti* angezeigt wird, wie im Türkischen etwa bei den Reflexivpronomina.

Betrachten wir nun die Formen gemeinsam, wobei ich die des Mandschu in Tabelle 7 gebe. Als Stellvertreter für die Amur-Gruppe zitiere ich Nanai (Tabelle 8), für die dritte — die unter anderen Aspekten noch differenziert werden könnte — das Ewenkische (Tabelle 9). In Tabelle 10 gebe ich die rekonstruierten gemeintungusischen Formen nach Benzing (1956).

Tabelle 7 (Mandschu)

|             | 1. P. Sg. | 1. P. Pl.<br>excl. | 2. P. Sg. | 2. P. Pl.          | 1. P. Pl.<br>incl. | 3. P. Sg. | 3. P. Pl. |
|-------------|-----------|--------------------|-----------|--------------------|--------------------|-----------|-----------|
| <b>Nom.</b> | bi        | be                 | si        | suwe <sup>35</sup> | muse               | i         | če        |
| <b>Obl.</b> | min+      | men+               | sin+      | suwen+             |                    | in+       | čen+      |

Tabelle 8 (Nanai)

|             | 1. P. Sg. | 1. P. Pl.<br>excl. | 2. P. Sg. | 2. P. Pl. | 1. P. Pl.<br>incl. | 3. P. Sg. | 3. P. Pl.                     |
|-------------|-----------|--------------------|-----------|-----------|--------------------|-----------|-------------------------------|
| <b>Nom.</b> | mi        | bue                | si        | sue       | —                  | ńoani     | ńoanči                        |
| <b>Obl.</b> | min+      | mun+               | sin+      | sun+      |                    | ńoan+     | ńoan-[X]-<br>či <sup>36</sup> |

Tabelle 9 (Ewenkisch)

|             | 1. P. Sg. | 1. P. Pl.<br>excl. | 2. P. Sg. | 2. P. Pl. | 1. P. Pl.<br>incl. | 3. P. Sg. | 3. P. Pl.         |
|-------------|-----------|--------------------|-----------|-----------|--------------------|-----------|-------------------|
| <b>Nom.</b> | bi        | bu                 | si        | su        | mit(i) ~<br>mut    | nuŋan     | nuŋartin          |
| <b>Obl.</b> | min+      | mun+               | sin+      | sun+      | mit+ ~<br>mut+     | nuŋan+    | nuŋar-<br>[X]-tin |

Tabelle 10 (rekonstruiertes Gemeintungusisch)

|             | 1. P. Sg. | 1. P. Pl.<br>excl. | 2. P. Sg. | 2. P. Pl. | 1. P. Pl.<br>incl. | 3. P. Sg. | 3. P. Pl. |
|-------------|-----------|--------------------|-----------|-----------|--------------------|-----------|-----------|
| <b>Nom.</b> | bi        | büä                | si        | süä       | mün.ti             | ni        | ti        |

Auch hier will ich kurz das Wichtigste zusammenfassen:

1. Wie das Mongolische verfügt auch das Mandschu über Pronomina der dritten Person. Während Benzings rekonstruiertes Tungusisch und das Mandschu somit dem Lenatürkischen und dem älteren Mongolisch ähnelt, gleichen die übrigen Tungusensprachen den meisten Türk- und moderneren Mongolensprachen. Die Form *i* des Pronomens der dritten Person legt im altaischen Kontext die Vermutung nahe, daß dieses Pronomen sogar aus dem Mongolischen stammen könnte oder doch zumindest unter mongolischem Einfluß entstanden ist; daneben erscheint formal wie areal auch das Giljakische eine mögliche Quelle, s. Fn. 16. Die gemeintungusische Ansetzung bei Benzing (1956, 108) als *\*ni* orientiert sich gewiß an der Tatsache, daß dies die Grundform der tungusischen Possessivsuffixe zu sein scheint. Gegen eine solche Ansetzung spricht aber meines Erachtens, daß ein anlautendes *\*ni* (*\*ńi* ?) im Mandschu nicht *i* ergibt, sondern das *n* erhalten bleibt (s. Benzing 1956, 38). Dafür, daß aber die auch den tungusischen Possessivsuffixen zugrundeliegenden<sup>37</sup> Einheiten hier eine Rolle spielen, spricht das mandschurische Pluralpronomen *če*, dessen Personalkonsonant keine Parallele im Mongolischen kennt und gut mit der den Possessivsuffixen des Plurals zugrundeliegenden *\*ti*-Form zusammenstellbar ist. Vielleicht haben wir es mit einer Kontamination aus mongolischen und tungusischen Elementen zu tun. Falls die rekonstruierten oder mandschurischen Formen der Pronomina der dritten Personen ursprünglich sein sollten, wären wir mit der im altaischen Kontext bemerkenswerten Tatsache konfrontiert, daß das Pronomen der dritten Person seinen Plural nicht alleine durch Ablaut wie die übrigen Personalpronomina sondern zusätzlich durch Wahl eines anderen Personalkonsonanten gebildet hätte. Vielleicht hätten die übrigen Tungusensprachen diese Formen dann deshalb aufgegeben, weil sie vom Bildungsschema des Plurals der übrigen Personalpronomina abwichen.

Zu den „Ersatzformen“ der dritten Person wie ewk. *nuŋan*, *nuŋartin* ist

<sup>35</sup> Nach Haenisch (1961, 43) einsilbig als *suo* zu sprechen.

<sup>36</sup> [X] steht hier für die jeweils infigierten Kasuszeichen.

<sup>37</sup> Nach Benzing (1956, 111) für die dritte Person Singular als *\*+ni*, für die dritte Person Plural als *\*+ti* ansetzbar.

folgendes zu bemerken: Die Art der Pluralmarkierung kann hier zu einer weiteren Differenzierung der Tungusensprachen gebraucht werden. Wie in der Amur-Gruppe wird Pluralität der dritten Person auch im Udihe und Orotschischen rein durch Verwendung des Possessivsuffixes der dritten Person Plural angezeigt.<sup>38</sup> Die übrigen nördlicheren Tungusensprachen bilden diese Formen durch Verwendung sowohl des Possessivsuffixes der dritten Person Plural als auch des jeweils üblichen substantivischen Pluralzeichens.<sup>39</sup>

Zu beachten ist bei den tungusischen Pronomina der dritten Person, daß sie — zumindest in vielen Tungusensprachen — nur für „Personen“ (beseelte Entitäten?) verwendet werden können.<sup>40</sup>

2. Was die Personalkonsonanten angeht, so sind *B* und *S* für die erste bzw. zweite Person in allen Sprachen und der Rekonstruktion stabil. Für die dritte Person finden wir keine Einheitlichkeit: Mandschu hat  $\emptyset$  ( $< *N$  oder  $*N$  ?) im Singular und  $\check{C} < *Ti$  für den Plural; *N* und *T* dürfen wir auch für die übrigen modernen Tungusensprachen ansetzen, bei denen die genaue Kennzeichnung der dritten Person den Possessivsuffixen obliegt.

3. Beim Übergang zu den obliquen Formen der Personalpronomina der ersten beiden Personen des Singulars wie des Plurals tritt im Mandschu und nördlicheren Tungusisch kein Ablaut auf; ob der Wandel *ue* → *u* bei den Pluralformen der Amur-Gruppe als Ablaut oder rein distributiv bedingte phonetische Veränderung zu bewerten ist — was Bemerkungen Benzing's

<sup>38</sup> Amur-Gruppe: nan. *ńoani - ńoanči*, olč. *na:ni - na:ti*, ork. *no:ni - no:či*; udh. *nu'a - nu'ani - nati*, orč. *nu'ńani - nu'ńanti*. Beachte, daß Udihe im Singular auch eine Form ohne Possessivsuffix zeigt, vielleicht ein Hinweis darauf, daß die „Trägereinheit“ *nu'a* selbst hier bereits auf dem Weg ist, sich zum Personalpronomen der dritten Person zu entwickeln. Angaben nach JN V.

<sup>39</sup> Etwa ewk. *nuńan - nuńartin*, lam. *nońan - nońartan*; im Negidalischen erscheint es nicht an den Stamm des „Trägerwortes“ sondern an das Possessivsuffix gefügt, dessen auslautendes *l* ausfällt: *nońan - nońatil*. Angaben nach JN V.

Die Demonstrativa sämtlicher Tungusensprachen bedienen sich wie die des Türkischen und Mongolischen des jeweiligen substantivischen Pluralzeichens, etwa ewk. *er - eril, tar - taril*, ork. *eri - erisel, tari - tarisal* etc.; im Lamutischen erfolgt der Übergang zum Plural unter Verlust eines stammauslautenden *K*-Elementes: *erek - erel, taraq - taral*.

<sup>40</sup> So zum Beispiel im Nanai (Avrorin 1968, 137), im Oltscha (Sunik 1968a, 159) und im Udihe (Sunik 1968b, 220). Für das Lamutische dürfen wir vielleicht aufgrund der Bemerkung von Novikova (1968, 95), daß die Demonstrativa wie Personalpronomina verwendet werden können, sowie der Übersetzung des entsprechenden Singularpronomens als 'he, she' und nicht 'it' bei Malchukov (1995, 12) ähnliche Verhältnisse annehmen.

vermuten lassen —, soll dahingestellt bleiben. Es erscheint überall konsequent das pronominale *n* wie bei den mongolischen Pluralformen und den Genitiven der Singularformen. Die obliquen Formen bei den Ersatzformen der dritten Personen brauchen hier nicht betrachtet zu werden, da ihre Bildung von den tungusischen Regeln für die possessivische Deklination folgt. Die inklusiven Formen verfügen über keinen besonderen obliquen Stamm.<sup>41</sup>

4. Wie im Mongolischen und anders als im Türkischen sind auch hier die Dativformen unauffällig. Wie Benzing (1956, 108) allerdings für Nanai („Goldisch“) und Oltscha erwähnt, „sehen go. *mimbi-wə* (olč. *mimbi*), *simbi-wə*, *bumbi-wə*, *sumbi-wə* aus, als ob sie das Akkusativsuffix ( $*+bä$ ) doppelt enthielten.“ Weiterhin meint er, daß mit Rücksicht auf nördlichere Pronominalformen die Amur-Formen auch auf einen alten Partitiv zurückgehen könnte, von dem aus im Ewenkischen der Akkusativ, im Lamutischen ein Partitiv abgeleitet ist.

5. Die Pluralbildung bei den Pronomina der ersten beiden Personen vollzieht sich wie im Mongolischen lediglich durch Ablautung. Im Mandschu ist sie im Hinblick auf die zweite Person — zumindest an der Oberfläche — als nicht einheitlich zu betrachten und kann synchron vielleicht als *i* → (*u*)*e* angegeben werden. Wie wohl auch der Ablaut *i* → *u* des nördlichen Tungusisch ist der Mandschu-Ablaut aus der Benzing'schen Ansetzung für das rekonstruierte Urtungusische mit seiner diphthongisierenden Ablautung *i* → *üä* ableitbar, die noch in der Amur-Gruppe vorliegt.

Das Pronomen der inklusiven ersten Person wird von Benzing als  $*mün.ti$  angesetzt, wobei das erste Element als obliquen Stamm des urtungusischen exklusiven Plurals  $*büä$  angesehen werden könnte. Das zweite Element ist nicht wie etwa im Mongolischen mit einem Pronomen der zweiten Person Plural identifizierbar. Benzing denkt hier an das „Kollektiv- oder Dual(-?)-Suffix“  $*+ti$  (1956, 72), so daß die Bildungen der Pronomina als *1.Pers.Pl.excl. + Pluralsuffix* denen der inklusiven Imperativsuffixe außerhalb des lena-sajanischen Nordosttürkischen entsprechen würden.<sup>42</sup> Die Mandschu-Form *muse* dagegen scheint aus  $*mun + suwe$ , d.h. dem obliquen Stamm der ersten exklusiven Pluralperson und der zweiten Person

<sup>41</sup> Der Vollständigkeit halber sei darauf hingewiesen, daß in einigen Tungusensprachen die Demonstrativpronomina über besondere oblique Stämme bzw. oblique Ersatzformen verfügen, so im Orotschischen (s. Avrorin; Lebedeva 1968, 201), im Udihe (s. Sunik 1968b, 221) bzw. Nanai (s. Avrorin 1968, 137).

<sup>42</sup> S. Schönig 1987.

Plural herleitbar. Sie würde damit dasselbe Bildungsschema wie die inklusiven Imperativsuffixe des lena-sajanischen Türkisch aufweisen und nicht etwa klassisch mongolischen Vorbildern folgen. Dagegen könnten die alternierenden negidalischen Formen *bitta* und *butta* mit ihrem *a* in letzter Silbe durchaus mongolischem Einfluß zu verdanken sein. Bei den übrigen Sprachen fällt auf, daß — synchron betrachtet — nur Lamutisch sowie (alternierend mit *i*) Ewenkisch und Negidalisch mit *mut(i)*, *butta* etc. den *u*-Vokal der rekonstruierten inklusiven Pluralformen gehalten haben; fast alle übrigen Sprachen zeigen in erster Silbe *i*-Vokal wie in den Singularformen in erster Silbe, so etwa die orotschische Form *biti*. Wenn die Benzing'sche Rekonstruktion denn richtig ist, könnten wir dies als Analogisierung an die Singularform des Pronomens der ersten Person (unter Einfluß der mongolischen Inklusivform *bide*) betrachten. Umgekehrt könnten wir versuchsweise statt *\*müti* auch eine Grundform *\*minti* ansetzen, die mit Hilfe des „Kollektiv- oder Dual-(?)-Suffixes“ von der Singularform abgeleitet wäre; die Formen mit labialem Vokal in erster Silbe wären dann entweder Produkt von Labialisierung durch den vorangehenden labialen Personalkonsonanten oder von Analogisierung an die anderen nicht-singularischen Formen, die ja ebenfalls Labialvokal aufweisen. Eine solche vermittelt eines „Mehrzahligkeitssuffixes“ von der Singularform ausgehende gebildete Inklusivusform wäre ohne jede Parallele in den übrigen altaischen Sprachen.<sup>43</sup> Allerdings könnte die Mandschu-Form *muse* auf ähnliche Weise entstanden sein — nicht aus *\*mun + suwe* sondern aus *\*min + suwe* —, womit sie wiederum eine ähnliche Struktur wie das entsprechende inklusive Pronomen des klassischen Mongolisch aufweisen würde.<sup>44</sup> Die Sprachen der Amur-Gruppe verfügen wie schon gesagt über keine inklusiven Formen (s.o.).

<sup>43</sup> Auch im Giljakischen etwa wird mit Hilfe eines als pronominalen Pluralzeichens der Personalpronomina identifizierbaren Suffix *+ŋ* (Amur- und Nordsachalin-Dialekt) bzw. *-n* (Ostsachalin-Dialekt) eine exklusive Pluralform *nŋ* von *nŋi* 'ich' ausgehend gebildet. Die inklusiven Formen scheinen hingegen vom selben Pronominalstamm *mə+* aus gebildet, wie übrigens auch die Dualformen: Amur: *məgi/məgə* (Du.) — *mər/mir* (Pl.), Ostsachalin: *məŋ* — *mŋšn/məršn*, Nordsachalin: *məmak* — *mər*. Die Tatsache, daß wir in den inklusiven Pluralformen des Amur- und des Ostsachalin-Dialektes alternativ auch *i* finden, mag auch hier auf Analogie zum Singularpronomen *nŋi* zurückzuführen sein, der wohl auch die ostsachalinische exklusive Pluralform *nŋin* ihre Entstehung durch Tilgung des „Ablautes“ *i* → *ŋ* verdankt. Angaben nach Panfilov 1968, 432.

<sup>44</sup> Mit dem Unterschied allerdings, daß sie vom Obliquus-Stamm des Pronomens der ersten Person Singular und nicht vom Nominativstamm ausgeht.

Vergleichen wir nun zusammenfassend sämtliche Systeme der Personalpronomina in den altaischen Sprachen. Wir können zunächst feststellen, daß in den meisten türkischen und in den mongolischen Sprachen — wie in vielen anderen Sprachen der Welt auch — Demonstrativpronomina für die dritte Person verwendet werden. Lediglich im älteren Mongolisch und im Mandschu finden wir Formen, die vielleicht als alte Pronomina der dritten Person gelten können, wobei die Verhältnisse im Mandschurischen möglicherweise durch Kontamination mit dem Mongolischen (oder dem Giljakischen) entstanden sind. Das Lenatürkische verwendet statt eines Demonstrativums das alte Reflexivpronomen, das diese Funktion hier aufgegeben hat. Insofern ist ein Vergleich mit anderen Türksprachen, wo im Text mitunter Reflexivpronomina ebenfalls in dieser Verwendung auftreten, nur bedingt zulässig. Das Castrén'sche Burjatisch von Nižneudinsk zeigt ebenfalls eine Einheit in dieser Funktion, die an die Reflexiva erinnert. Von den nicht-altaischen Sprachen dieses Raumes zeigen das ausgestorbene Kottisch sowie vielleicht das Giljakische entsprechende Formen (s. Fn. 15). Die nicht-mandschurischen Tungusen haben vielleicht das Wort für 'anderer' als Basis der Pronomina der dritten Person gewählt (s. Benzing 1956, 109).

Die anlautenden Personalkonsonanten der ersten beiden Personen lauten im Türkischen (die eingetretenen Lautverschiebungen in einzelnen Sprachen nicht berücksichtigt) *B* und *S*, im Mongolischen *B* (und *N* für die nicht-genitivischen obliquen Formen) und *\*T* (mit  $\check{C} < *ti$  im Singular) und im Tungusischen *B* und *S*. Das Mongolische bleibt hier also abseits, wenn sich keine Lautgesetze des Typs *tü. S = tu. S = mo. T* finden läßt. Eine „gemeinaltaische“ Ansetzung der Form „erste Person = Labialkonsonant, zweite Person = dentaler Obstruent“ bleibt weitgehend nichtssagend: Man braucht dabei nicht nur an die indoeuropäischen und semitischen Sprachen zu denken, in denen sich Entsprechendes feststellen ließe, auch etwa das Tschuktscho-Kamtschadalische oder das Jukagirische lassen sich so interpretieren. Läßt man das *N* der nicht-genitivischen obliquen Kasus der ersten Person Singular im Mongolischen noch zu, kann man etwa auch das Giljakische und das Koreanische in diesen Kreis aufnehmen.<sup>45</sup> Daß ein solches Vorgehen in die Unverbindlichkeit führt, ist oft genug festgestellt worden. Damit bleibt aber auch die türkisch-tungusische Identität der

<sup>45</sup> Etwa Tschuktschisch *gim/gim+* 'ich', *güt/gün+* 'du', *muri/mUr+* 'wir', *turi/tUr+* 'ihr', Jukagirisch *met* 'ich', *tet* 'du', *mit* 'wir', *tüt* 'ihr'. Zu den ersten Personen im Giljakischen siehe Fn. 43; die zweiten Personen lauten: (Amur) *či* 'du', *čŋ* 'ihr', (Ostsachalin) *či*, *čŋ*, (Nordsachalin) *či*, *čŋ*.

Personalkonsonanten bis auf weiteres nichtssagend.

Was die Pronomina der dritten Personen angeht, mögen wir sie als mongolisch *\*in/\*an* und Tungusisch *\*ni/\*ti* rekonstruieren, für das Türkische bleiben wir völlig auf Spekulationen angewiesen.<sup>46</sup>

Das (pronominale) *n* ist im Auslaut der Formen des Nominativ Singular aller nicht-tschuwaschischen Türkssprachen vorhanden; im Tschuwaschischen erscheint es — wie im mongolischen Genitiv und allgemein im Tungusischen — nur in den obliquen Kasus. Im Plural wird es in allen Türkssprachen vom pronominalen Pluralzeichen überlagert. Im Lenatürkischen erscheint es am finalen *igi*-Element, zumindest in manchen Kasus. In den von pronominalen Pluralzeichen freien Mongolen- und Tungusensprachen liegt das pronominale *n* dagegen — wie in manchen orchontürkischen Kasus — in den Obliquusformen auch des Plurals vor. Es ist eines der verbreitetsten altaischen Gemeinsamkeiten, wobei allerdings die Verhältnisse in den nicht-genitivischen mongolischen Singular Kasus der beiden ersten Personen mit ihrem *+ma+* stören.

Auch die Obliquus-Ablaute der ersten beiden Personen im Singular — wo vorhanden — sind gänzlich verschieden. Das Alt Türkische zeigt *ä* → *i* (oder *e*), d.h. Erhöhung, das Tschuwaschische *ě* → *a*, vielleicht aus *\*i* → *ä*, d.h. Senkung; im Mongolischen und Tungusischen ist dieses Phänomen unbekannt. Die Pluralablaute dagegen sind weitverbreitet, allerdings recht unterschiedlich. Das Alt Türkische und die meisten Türkssprachen zeigen *ä* → *i*, also Erhöhung, während Tschuwaschisch mit *ě* → *i* < *\*i* → *e* und das Mongolische mit *i* → *a* Senkung aufweisen. Das Tungusische mit Mandschu *i* → (*u*)*e*, mit Urtungusisch *i* → *üä* und nördlichem Tungusisch *i* → *u* weicht gänzlich ab. Im Lenatürkischen erscheinen gar keine Ablaute in beiden Fällen, stattdessen aber die Anfügung eines rätselhaften Elementes *igi*. Vor allem die hier feststellbaren Unterschiede zwischen dem Tschuwaschischen und den übrigen Türkssprachen zeigen uns, daß gleichartiger pronominaler Ablaut keineswegs ein konstitutives Merkmal der türkischen Sprachfamilie ist. Damit ist aber auch der Wert unterschiedlicher Ablaute als Argument gegen eine genetische Verwandtschaft der altaischen Sprachen in Frage gestellt.

Als Pluralsuffix für die ersten beiden Personen kennt das gesamte Türkische *+z*. Lediglich das Südsibirische hat es in der zweiten Person durch das substantivische Pluralzeichen *+lAr* ersetzt, das auch den Plural bei

<sup>46</sup> Menges (1968, 123) glaubt einen Hinweis auf „the ancient pronominal root of the 3-rd person *\*i-*“ in der Form „*i-n-čä* ‘as, like that, it; a bit’“ finden zu können. S. dazu auch Fn. 8.

den übrigen Pronomina markiert. Tungusisch und Mongolisch kennen ursprünglich scheinbar kein suffixales Pluralzeichen, wengleich auch manche modernen Mongolensprachen ein substantivisches Pluralzeichen verwenden oder das Element *+dn* (< *tan+*, d.h. dem obliquen Stamm der zweiten Person Plural) aus der inklusiven Form zum pronominalen Pluralzeichen uminterpretiert und schließlich sogar in die zweite Person übernommen haben.<sup>47</sup>

Auch die inklusiven Formen zeigen, wo sie vorkommen, verschiedene Struktur. Zumindest Klassisch Mongolisch hat Formen des Typs *1.Pers.Pl.incl.* + *2.Pers.Pl.* in gewisser Weise vergleichbar mit dem lenasajanischen Nordosttürkisch und dem Türkmenischen bei den Imperativsuffixen; zum Tungusischen siehe die oben stehenden Erörterungen. Zumindest im Mongolischen scheint diese Kategorie auf dem Rückzug zu sein.<sup>48</sup>

<sup>47</sup> Auch im Giljakischen weisen zumindest der Amur- und der Nordsachalin-Dialekt Ablaute (Umlaute?) bei der Bildung der exklusiven Pluralform sowie der Bildung der Duale, die auf die erste Person beschränkt sind, sowie zusätzliche, spezifisch personalpronominale Plural- und Dualsuffixe auf, s. Fn. 43. Die zweiten Personen weisen nach Panfilov (1968, 432) nur im Amur-Dialekt Ablaut und entsprechendes Pluralsuffix auf, während die übrigen Dialekte keinen Ablaut zu kennen scheinen. Bei den Pronomina der dritten Person bedienen sich im Ost- und Nordsachalin-Dialekt diejenigen Formen des pronominalen Pluralzeichens, die nicht als Demonstrativa zu fungieren scheinen (*yan* — *im*, *in* bzw. *if* — *in*), im Amur-Dialekt dagegen zeigen dieselben Einheiten neben pronominalen auch substantivische Pluralsuffixe (*if* — *imŋ*, *ivŋ* neben *imγu*, *imγ*), wie auch die demonstrativisch verwendbaren Einheiten (etwa *hid'* — *hid'γu*). Das Jukagirische dagegen bildet die Plurale der Pronomina — auch die der dritten Person — rein durch Ablaut: *met* — *mit*, *tet* — *tit*, *tudel* — *tittel*. (Krejnovič 1968a, 440). Das Ketische schließlich hat bei den ersten beiden Personen Ablaut (Umlaut?) und substantivisches Pluralzeichen (*at'* — *ət'ú*, *uk* — *əkŋ*), bei der dritten Person nur substantivisches Pluralzeichen (*bu* — *buŋ*, s. Krejnovič 1968b, 461).

<sup>48</sup> An dieser Stelle sei auf einen weiteren Punkt hingewiesen: die von den verschiedenen Pronominalformen getragenen inhaltlichen Kategorien. Fast das gesamte westliche und zentrale Türkisch kennt — neben den überall üblichen drei grammatischen Personen — kein Genus und an Numeruskategorien nur Singular und Plural, ebenso die Amur-Gruppe der Tungusensprachen und etliche moderne Mongolensprachen. Die letzteren beiden Abteilungen der altaischen Sprachen unterscheiden sich damit vom Mandschu und den nördlicheren Tungusensprachen bzw. einigen mongolischen Gruppen sowie dem klassischen Mongolisch, die in der ersten Person Plural exklusive und inklusive Formen unterscheiden — wie dies die Nordostgruppe des Türkischen samt dem Türkmenischen sowie vereinzelt Dialekten tun, wenn auch lediglich im Imperativ. Solche Kategorien finden sich in



Unregelmäßigkeiten bei der Kasusbildung finden wir im strengen Sinne nur im Türkischen bei den Dativen der ersten beiden Singularpersonen — beginnend im Orchontürkischen bis hin zu den meisten modernen Türksprachen (außer Lenatürkisch, Tschuwaschisch und einigen südsibirischen Idiomen). Während der Wechsel von der palatalen in die velare Reihe die Bezeichnung „Unregelmäßigkeit“ im türkischen (wie auch im altaischen) Kontext wohl verdient, darf man die teilweise recht pittoresken Erweiterungen oder Abwandlungen der obliquen Stämme im Klassischen Mongolischen oder mögliche doppelte Kasusmarkierungen in manchen Tungusensprachen nicht ohne weiteres als Unregelmäßigkeiten klassifizieren: In vielen Sprachen der Welt weisen Pronomina nun einmal besondere Formen auf, haben sie doch auch spezielle — von denen etwa der Substantive verschiedene — Aufgaben zu erfüllen. Daß manche der Pronominalformen als geradezu skandalös unregelmäßig erscheinen, wird gewiß durch den so regelmäßigen Bau der meisten altaischen Sprachen begünstigt — wobei wir allerdings nicht vergessen sollten, daß diese Regelmäßigkeit in vielen Fällen ein Produkt jahrhundertelanger analogischer Abgleichungsprozesse ist.

Zusammenfassend können wir sagen, daß die Personalpronomina und die von ihnen konstituierten Systeme keine Hilfe zur Untermauerung oder Widerlegung der altaischen Theorie sein können. Wir erkennen lediglich, daß die altaischen Sprachen, wenn sie überhaupt genetisch verwandt sind, sich sehr früh getrennt haben müssen, um dann in späterer Zeit wieder in Kontakt zu treten. Die Ergebnisse unserer Betrachtungen helfen uns aber, gewisse Segmentierungen innerhalb der altaischen Sprachen über die Grenzen der sicher nachzuweisenden drei Sprachfamilien hinweg zu erkennen: Was die modernen Türksprachen angeht, sehen wir einem zentralen Türkisch die Randgruppen der Südsibirier und Lenatürken (zusammen: Nordosttürken) sowie Tschuwaschen gegenüber. Während die

deren Nachbarschaft lediglich noch im Giljakischen, das aber für die erste Person auch Duale kennt. Diese wiederum finden sich — allerdings ohne daß sich inklusive und exklusive Plurale der ersten Person nachweisen ließen — auch etwa im Samojedischen und im Tschuktscho-Kamtschadalischen (mit Ausnahme des Tschuktschischen und Kamtschadalischen). Jukagirisch und Ketisch kennen dagegen nur die Numeruskategorien von Singular und Plural, wobei das Ketische auch drei grammatische Genuskategorien aufweist. Kein grammatisches Genus, wohl aber sporadische Geschlechtsspezifikation kennen auch die altaischen Sprachen, ohne daß m.E. bisher eindeutig geklärt wäre, ob es sich um zusammenhängende Phänomene handelt oder welcher Art die Quelle dieser Unterscheidungen — intern oder extern — bisher zu lokalisieren wäre.

Lenatürken im Hinblick auf alle anderen türkischen Gruppen eine Sonderstellung einnehmen und gewisse Gemeinsamkeiten mit Tungusen und möglicherweise bestimmten burjatischen Gruppen aufweisen, zeigen die Tschuwaschen zumindest oberflächlich nähere Beziehungen zu den Mongolen und vielleicht den Südsibiriern — beides Sachverhalte, die auch auf anderen Gebieten der Sprache parallelisiert werden können. Ebenso haben sich auf dem Sektor der Personalpronomina nördlichere Tungusensprachen den Mongolensprachen genähert. Bezüglich gewisser Markierungsstrategien ähneln sich Mongolen- und Tungusensprachen ohnehin recht stark, und vielleicht bestehen sogar engere grundlegende strukturelle Beziehungen zwischen Mandschu und Klassisch Mongolisch gerade bei der formalen Markierung der inklusiven Plurale der ersten Person. Auch diese (scheinbaren) Ähnlichkeiten besitzen viele Parallelen auf anderen sprachlichen Gebieten. Innerhalb des Tungusischen hebt sich vor allem die Amur-Gruppe (samt dem Mandschu) vom Rest dieser Sprachfamilie recht deutlich ab — auch dies auf anderen sprachlichen Sektoren abstützbar.<sup>49</sup> So hat unsere Sichtung der altaischen Personalpronomina zwar keine revolutionär neuen Erkenntnisse zu Tage gefördert, aber vielleicht doch zu einer Systematisierung bereits bestehender Erkenntnisse und ihrer Einreihung in bereits erkannte Zusammenhänge auf anderen Sektoren beigetragen — und auch dies ist schließlich eine Aufgabe der Wissenschaft.

### Literaturverzeichnis

- AVRORIN, V.A., 1968, „Nanajskij jazyk“. — *JN* V, 129-148.  
 AVRORIN, V.A.; LEBEDEVA, E.P., 1968, „Oročskij jazyk“. — *JN* V, 191-209.  
 BENZING, J., 1956, *Die tungusischen Sprachen*. Wiesbaden.  
 —, 1959, „Das Tschuwaschische“. — *PTF* I, 695-751.  
 BERTAGAEV, T.A., 1968, „Burjatskij jazyk“. — *JN* V, 13-33.  
 BöGr. = Böhlingk, O., *Über die Sprache der Jakuten. Jakutische Grammatik* (= S. 97-397). St. Petersburg 1851.  
 BurGr. = *Grammatika burjatskogo jazyka. Fonetika i Morfologija*. Moskva 1962.  
 BUSSMANN, H., 1983, *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart.  
 CASTRÉN, A., 1854, *Grammatik der samojedischen Sprachen*. St. Petersburg.  
 —, A., 1857, *Burjätische Sprachlehre*. St. Petersburg.  
 —, A., 1858, *Versuch einer jennissei-ostjakischen und kottischen Sprachlehre*. St. Petersburg.

<sup>49</sup> S. etwa Ikegami 1983. Allerdings bleibt das Giljakische hierbei ausgeschlossen — sowohl was die Pronomina der dritten Person als auch was die ausgedrückten Kategorien angeht.

- DOERFER, G., 1977, "Zu türk. *bana* 'mir', *sana* 'dir'". — *CAJ* 21 (1977), 7 20.
- , 1988, *Grammatik des Chaladsch*. Wiesbaden.
- ERDAL, M., 1993, *Die Sprache der wolgabolgarischen Inschriften*. Turcologica, Bd. 13. Wiesbaden.
- ERDAL, M.; Schönig, C., 1990, "Frühtürkisch *bu* oder *bo*?" — *UJb N.F.* 9, 1990, 131-136.
- GROENBECH, K., 1936, *Der türkische Sprachbau*. 1. Kopenhagen.
- HAENISCH, E., 1961, *Mandschu-Grammatik*. Leipzig.
- HAJDÚ, P.; DOMOKOS, P., 1987, *Die uralischen Sprachen und Literaturen*. Budapest.
- IKEGAMI, J., 1983, "Bemerkungen zu einigen sprachgeographischen und areallinguistischen Problemen in der Erforschung der tungusischen Sprachen". — *UJb N.F.* 3, 170-178.
- JakGr. = *Grammatika sovremennogo jakutskogo literaturnogo jazyka*. Moskva 1982.
- JN V = *Jazyki narodov SSSR. V. Mongol'skie, tunguso-mančžurskie i paleoaziatskie jazyki*. Leningrad 1968.
- KREJNOVIČ, E.A., 1968a, "Jukagirskij jazyk". — *JN V*, 435 452.
- , E.A., 1968b, "Ketskij jazyk". — *JN V*, 453 473.
- MALCHUKOV, A., 1995, *Even. Languages of the world/Materials 12*. München, Newcastle.
- MENGES, K.-H., 1968, *The Turkic languages and peoples*. Wiesbaden.
- , 1975, *Altajische Studien. II. Japanisch und Altaisch*.
- NOVIKOVA, K.A., "Évenskij jazyk". — *JN V*, 88 108.
- PANFILOV, V.Z., 1968, "Nivchskij jazyk". — *JN V*, 408 434.
- POPPE, N., 1954, *Grammar of Written Mongolian*. Wiesbaden.
- , 1955, *Introduction to Mongolian comparative studies*. Helsinki.
- , 1959, "Das Jakutische". — *PTF I*, 671-684.
- PTF I = *Philologiae Turcicae Fundamenta*. Bd. I. Ed. Jean Deny e.a. Wiesbaden 1959.
- SCHÖNIG, C., 1987, "Diachronic and areal approach to the Turkic imperative paradigm". — *Utrecht Papers on Central Asia*. Ed. by M. van Damme and H. Boeschoten. Utrecht Turkological Series No. 2. Utrecht, 205 222.
- SUNIK, O.P., 1968b, "Udėjejskij jazyk". — *JN V*, 210 232.
- , 1968a, "Ul'čskij jazyk". — *JN V*, 149 171.
- TEKIN, T., 1968, *A grammar of Orkhon Turkic*. The Hague.
- TENIŠEV, É.R., 1976a, *Stroj saryg-jugurskogo jazyka*. Moskva.
- , 1976b, *Stroj salarskogo jazyka*. Moskva.
- TODAEVA, B. Ch., 1968, "Kalmyckij jazyk". — *JN V*, 34 51.

### Özet:: "Altayca" Kişi Adılları Üzerine Gözlemler

Başlıktaki tırnak imlerinden de anlaşılacağı üzere "Altayca" sözünden Türk, Moğol ve Tunguz Dilleri arasında bir akrabalık şu an için kanıtların yetersizliğinden dolayı kabul edilebilir durumda değildir. Öte yandan, özellikle Türk, Moğol ve Tunguz dilleri arasında uzun süre karşılıklı alış-veriş olmuş, yoğun etkileşimler ortaya çıkmıştır. Dolayısıyla bu dilleri "Altay Dilleri, Altayca" başlığı altında adlandırıp tırnak imlerini atmak akılcı olacaktır.

Kişi adıları konusu gerek işlevsel görünüşleri, gerekse dil akrabalığı açısından oldukça zor ve ince bir konudur. Kişi adıllarının geçmişte hiç bir yakınlığı, komşuluğu olmayan dillerde bile bazen şaşırtıcı bir benzerlik gösterdiği, özellikle tekil 1. kişide dudaksıl (*b, m*), tekil ikinci kişilerde dişsil (*d, t, s, ç* vb.) seslerinin kullanımı bilinen bir şeydir.

Akrabalık sorunu bir yana, burada yapılması gereken Altay dillerinin iç yapısı, kişi adıllarının yapısı, neyi gösterdikleri ele alınmalı, Altay birliğindeki yapılar tek tek gözlemlenmelidir. Bußman'a göre adılların bir alt dalı olan kişi adılları konuşanın (*ben, biz*), konuşulunun (*sen, siz*) ve sözü edilenin (*o*) göstereni, temsilcisidir. Bu yazıda Altay dillerindeki kişi adılları köken açısından ziyade görünüş (Aspekt), içerik, işleyiş açısından ele alınacaktır. Orhon Türkçesindeki kişi adılları ek aldığında şu özellikler göze çarpar:

1. İlk iki kişi doğrudan kişi adılı iken üçüncü kişi daha çok gösterme adılıdır.
2. Dilbilgisel yapılar, durum ekleri, sayılar söz konusu olduğunda sözbaşı ünsüzleri sabittir: 1. kişi *B*, 2. kişi *S*, 3. kişi  $\emptyset$ .
3. Durum ekleri söz konusu olduğunda ortaya çıkan ünlü değişimleri.
4. İlk iki kişi adılının verme (Dativ) durumları söz konusu olduğunda görülen  $\ddot{a} > a$  değişimi.
5. Yine ilk iki kişinin çoğulu söz konusu olduğunda  $\ddot{a}$ 'nin *i* oluşu, sözsonu *-n*'nin kaybolup *-z*'nin ortaya çıkışı, 3. kişinin, daha doğrusu gösterme adılının *+Ar* ekiyle çoğul oluşu.
6. Çoğul biçimlerin ünlüsünde (durum ekleri gelince) değişiklik olmaması.

Sonra sırasıyla Türkçe (Türkiye Türkçesi), Güney Sibiry Türkçesi, Yakutça ve Çuvaşça biçimlere bakıldığında farklı sonuçlar ortaya çıkar. Öteki Türk dillerine göre Çuvaşçada çoğul kişi adılları, yalın ve durum eki almış şekillerinde kök ünlülerini değiştirmezler.

Moğolcaya gelince, Klasik Moğolcayı esas aldığımızda şu özellikleri gözlemleyebiliriz:

1. Yalın durumlarını metinlerde göremesek de gösterme adıkları (ene, tene) dışında, 3. kişi için de ayrı bir adılın var oluşu,
2. Sözbaşı ünsüzlerinin 1. kişi de *B*, 2. kişi de *\*T* (tekil kişilerde *i* önünde *ç* olur) ve 3. kişide  $\emptyset$  oluşu,
3. Tekil kişilerde kök ünlüsünün değişiminde bir kural olmayışı, ilgi durumunun baskınlığı,
4. İlgi durumu dışında durum ekli tekil şekillerin Türk dillerinden ve Tunguzcadan farklı oluşu,
5. Çoğul yapılar da her üç kişide de *i*'nin *a* oluşu,
6. Çoğullarda kök ünlüsünün değişmemesi, adıl *n*'sinin görülmesi.

Tunguz dillerini de üç ana gruba göre incelemek gerekir: Mançu, Amu grubu (Nanay, Olça ve Orok), kuzey Tunguz dilleri (Oroç, Udihe, Solon, Negidal, Evenk ve Lamut). Bu dillere baktığımızda,

1. Mançucada da Moğolcada olduğu gibi, üçüncü kişi için ayrı bir kişi adılı görürüz. Bu adılın kökeni söz konusu olduğunda, veriler bizi Tunguzca iyelik ekine götürür.
  2. Birinci ve ikinci kişilerde ilk ses olarak *B* ve *S* sabitken üçüncü kişide bunu göremeyiz.
  3. Kuzey Tunguzcasında ve Mançucada tekil ve çoğul 1., 2. kişilerde ünlü değişimleri görülmez.
  4. Verme durumu göze çarpmaz.
  5. İlk iki kişinin çoğul biçimlerinde ünlü değişimleri görülür.
- Altay dillerinin tümü göz önünde bulundurulduğunda çoğu dilde olduğu gibi, Moğol ve Türk dillerinde gösterme adıllarının 3. kişi adılı gibi kullanıldıkları göze çarpar. Mançuca ve Eski Moğolcada ise 3. kişi için ayrı bir sözcük vardır.

Sözbaşı ünsüzleri Türkçede *B* ve *S*, Moğolcada *B* ve *\*T* ( $\text{Ç} < *ti$ ), Tunguzcada *B* ve *T*'dir. 3. kişi adılını Moğolca için *\*in/\*an* Tunguzca için *\*ni/\*ti* olarak tasarlayabiliriz. Türkçe ise şimdilik tartışma konusudur.

Adıl *n*'si Çuvaşça dışında kalan Türk dillerinde (tekil ve yalın biçimler için) korunur. Türkçede adılların çoğul biçiminde *+z* görülür (1. ve 2. kişi için). Orhon Türkçesinden günümüz Türkçesine kadar verme durumunda bir kuralsızlık görürüz. Özet olarak söylemek gerekirse, kişi adılları ve kuruluş sistemleri Altayca kuramını ne destekler, ne de çürütür. Bununla birlikte, Altay dilleri arasında başlangıçta soy açısından bir bağ varsa da bunlar çok eski bir tarihte, sonra yine ilişkiye geçmek üzere birbirlerinden ayrılmış olmalılar.

## Mes'ûd ve XIV. Yüzyıl Türk Edebiyatı Üzerine Yeni Bilgiler\*

Semih Tezcan  
(Bamberg)

Göttingen Üniversitesi Türkoloji profesörü Dr. Milan Adamović, Türkçeye 1332'de çevrildiği bilinen ve British Library'de bulunan tek nüshasının *hatt-ı dest* olduğu tahmin edilmiş olan *Al-manzûma fî 'l-hilâfiyyât*'tan<sup>1</sup> sonra şimdi de Eski Anadolu Türk yazınından manzum bir yapıtı işleyip yayınlamıştır.<sup>2</sup> Adamović'in "yazarı belirsiz" (anonim) saydığı bu yapıt, mesnevi tarzında kaleme alınmış bir *Kelîle ve Dimne*'dir. Konuşmamın ilk kısmında bu yeni yayını tanıtacağım, ikinci kısmında da gerek eskiden kalmış, gerekse bu yayın dolayısıyla ortaya çıkmış olan kimi sorulara yanıtlar getirmeye çalışacağım.

Fakat ilk önce *Kelîle ve Dimne* hikâyelerinin yeryüzüne yayılmasında Türk yazarlarının katkısına kısaca göz atalım:

*Kelîle ve Dimne* hikâyeleri Hint kaynaklıdır: Bunlar Eski Hint edebiyatında Pañcatantra adıyla bilinmektedir ve daha 10. yüzyılda Eski Uygurca'ya çevrilmiştir.<sup>3</sup> Biraz sonra üzerinde duracağımız Farsçadan Türkçeye yapılan 14. yy. çevirilerinden sonra 16. yy.da 'Alî Vâsi' ('Alî Çelebi) tarafından bir kere daha Farsçadan Türkçeye *Humâyunnâme* adıyla çevrilmiştir. *Humâyunnâme* 18. ve 19. yy.larda Türkçeden Fransızca, Almanca, Hollandaca, Macarca, İsveççe ve Malaycaya çevrilmiştir. Ma-

\* 5 Ekim 1995 günü Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesinde verilen konferansın metni.

<sup>1</sup> M. Adamović, *Die Rechtslehre des Imâm an-Nasafi in türkischer Bearbeitung vom Jahre 1332*, Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, cilt XLIX, 3, Stuttgart 1990; tıpkıbasımla birlikte 575 s.

<sup>2</sup> M. Adamović, *Kelîle ü Dimne. Türkische Handschrift T 189 der Forschungsbibliothek Gotha*, Hildesheim 1994; tıpkıbasımla birlikte 569 s.

<sup>3</sup> F. Geissler - P. Zieme, "Uigurische Pañcatantra-Fragmente", *Turcica* 2, 1970, 32-70; M. Ölmez, "Ein weiteres alttürkisches Pañcatantra-Fragment", *Ural-altaische Jahrbücher*, Neue Folge 12, 1993, 179-191.